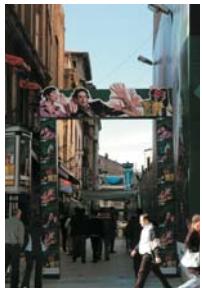


moments anlar

moments anlar



Uluslararası
İstanbul
Film
Festivali'nin
25 yılı



25. ULUSLARASı
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ
1-16 NİSAN 2006
25th INTERNATIONAL
ISTANBUL FILM FESTIVAL
APRIL 1-16, 2006



25 years of
International
İstanbul
Film
Festival



25. ULUSLARASı
İSTANBUL FİLM FESTİVALİ
APRIL 1 - 16 NİSAN 2006
25th INTERNATIONAL
ISTANBUL FILM FESTIVAL

moments anlar

moments anlar



F 25

25. ULUSLARARASI
İSTANBUL FILM FESTİVALİ
1-16 NİSAN 2006
25TH INTERNATIONAL
ISTANBUL FILM FESTIVAL
APRIL 1-16, 2006
YIL



Şenliğin yapıldığı mart ve nisan günlerinde çiçeklenen dallar, yeşeren ağaçlarla birlikte kentin iki yakasında da bir gençlik rüzgârı esiyor, coşkulu, tutkulu, sevinçli bir hava salonların dışına taşarak her yanı kaplıyordu.

Şakir Eczacıbaşı, Atilla Dorsay, Vecdi Sayar, Sungu Çapan, Hülya Uçansu ve ben. Hepimiz değişik dönemlerde, uzun ya da kısa sürelerle Sinematek'e emek verdik. Şimdi onun çocuğunu büyütüyoruz. Daha geniş, daha rahat bir çatının, İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın çatısının altında. Ve hepimiz, günün birinde bir taşın üstüne ikinci bir tarih yazılmasına inanmak istiyoruz.

26 Mart 1995 / Cumhuriyet

A wind of youth blew on both sides of the city in March and April, during the days of the festival, as the branches bloomed and the trees turned green; a fervid, passionate, joyous atmosphere spread all around, flowing out from the movie theatres.

Şakir Eczacıbaşı, Atilla Dorsay, Vecdi Sayar, Sungu Çapan, Hülya Uçansu and I. We all worked hard for the Cinematheque at different periods, for a short or long time. Now we are raising its child. Under a broader, more comfortable roof, the roof of the İstanbul Foundation for Culture and Arts. And all of us wish to believe that one day, a second history will not be written over a stone.

March 26, 1995 / Cumhuriyet

Onat Kutlar (1936-1995)

(Kurucu, Danışma Kurulu Üyesi
Co-founder, Advisory Board Member)

tanıklık... witness...

Tarık Akan

(Oyuncu Actor)

1980 Türkiye'nin en önemli dönüm noktasıydı. 1983 yılında İstanbul Film Festivali'nin başlaması 1980 darbesine büyük bir darbe vurmuştur. O kadar önemli filmler ve sanat yapıtları getirdiler ki, biz sinema oyuncuları hayatımız boyunca unutamayacağımız büyük yapıtlarla karşılaştık. Onlarla içli dışlı olduk. Hem sinemasektöründe çalışan tüm insanlara hem halkımıza büyük bir hizmet vermiştir ve vermeye devam ediyor.

İstanbul Film Festivali inanılmaz büyük bir görevi yerine getirmiştir sanatsal manada. O yıllarda dünyanın en önemli filmlerini İstanbul'a taşıyarak tüm gençliğin bilinc düzeyini yukarıya doğru hızla çekmiştir ve o zamanki cuntaya büyük bir alternatif olmuştur.

1980 is the most crucial, milestone year of Turkey. The launch of the İstanbul Film Festival in 1983 has made an immense blow on the 1980 coup. They brought so many important films and works of art that us, cinema actors, have encountered artistic works that we will not forget for the rest of our lives. We have become familiar with them; they have considerably served and continue to do so to all film professionals and our people.

The İstanbul Film Festival has accomplished a major artistic mission. By bringing forth all the most important films of the world to İstanbul in those days, it has swiftly raised the consciousness of the youth, and has been an alternative to the junta regime of the time.

Theo Angelopoulos

(Yönetmen Director)

Gerçekten muhteşemdi. Çünkü bir şiir keşfettim, bir festival keşfettim. Bu festivali önce bir Balkan Festivali olarak düşünmüştüm. Ama uluslararası, genç, dinamik bir festival keşfettim. Herkes oradaydı ve seyirci muhteşemdi.

It was really fascinating. Because I discovered a poem, I discovered a festival. I first thought of this as a Balkan festival. But I discovered a young, international, dynamic festival. Everybody was there, and it was magnificent.

Tunç Başaran

(Yönetmen, Danışma Kurulu Üyesi
Director, Advisory Board Member)

İKSV bünyesindeki Uluslararası İstanbul Film Festivali, dünyanın sayılı film festivalleri arasındaki yerini almıştır. Festival, Türk sinemasına inanılmaz katkıda bulunmuş, açtığı pencere gitgide büyüyerek Türk sinemacılarını dünya sinemacıları ile kucaklaşmış, sinemamızın tanınmasında büyük rol oynamıştır. Festivalde oynayan sayısız kaliteli filmi seyreden genç kuşak bu sayede bilgilendirmiş, dünyanın en saygın yönetmen ve oyuncularını görme fırsatını elde etmiştir. Her sene bu festivale sayısız katkıda bulunan festival çalışanlarına yürektan teşekkür ediyor, "yaşasın sinema" diyorum.

The International İstanbul Film Festival under the İKSV umbrella is among the most respected film festivals of the world. The Festival has enormously contributed to the Turkish cinema, the window it opened has grown in time to meet filmmakers of the world with their Turkish counterparts, and contributed a great deal in promoting Turkish cinema. The young generation who has watched numerous films of quality at the Festival was thus enlightened, having the opportunity to see the most revered directors and actors of the world. I profoundly thank the Festival staff who have immensely contributed to this Festival every year, and say "Long live cinema!".

Nuri Bilge Ceylan

(Yönetmen Director)

Baharla birlikte İstanbul Film Festivali, güneş çıkar, havalar güzelleşir ve birden İstanbul Film Festivali başlar. Biz de onu baharı bekler gibi beklerdik. Gerçekten sinemaya başlama arzusu duyuran İstanbul Film Festivali olmasaydı belki de sinemaya hiç başlamayabilirdik. Çok küçük şeylere bağlıdır sinemaya başlamak.

With the spring coming, the İstanbul Film Festival began, the sun would come out, the weather would get better and suddenly the Festival started. We used to wait for it like waiting for the spring to come. If it weren't for the İstanbul Film Festival that really injected that desire, maybe we would never have started in cinema. To start in cinema is dependent on very small things.

Sabahattin Çetin

(Dağıtımçı Distributor)

Bence İstanbul Film Festivali'nin en önemli özelliği Türkiye'de sinemaya ilgilenen insanların dünyasını olağanüstü renklendirmiş olmasıdır. Ayrıca festival, Amerikan sineması dışında da filmlerin dağıtımcılığı konusunda teşvik ve canlılık getirdi. Aslında sadece festivalin sanatsal içeriği olarak değil aynı zamanda bir işletme başarısı olarak bu kadar küçük yaratıcı bir grubun böylesine büyük bir etkinliği başarımada gösterdiği yönetim ve beceriklilik anlayışının da altı çizilmelidir.

I think the most important characteristic of the İstanbul Film Festival is that it has extraordinarily brought colour to the world of those interested in cinema in Turkey. Moreover, the Festival has enlivened and motivated distribution of films, besides American cinema. Actually, not only as the artistic content of the Festival, but considered also as a commercial management success, the administrative and skilful insight of such a minimal creative group in accomplishing an event of such a scale should be emphasised.

Zeki Demirkubuz

(Yönetmen Director)

İkinci filmimden sonra sinemanın daha çok farkına vardım, nasıl bir sinema yapacağım, neyin peşinde olduğum biraz benim için netleşti. Bu sürecin bu şekilde olması, bu şekilde belirlenmesinde İstanbul Film Festivali'nin payı, katkısı, belki benim kendi bilgimden kendi deneyimlerimden ve kendi amaçlarımından bile fazladır.

After my second film, I became more conscious cinema, and it became clearer for me what kind of a cinema I would make, and what I was after. İstanbul Film Festival's share and contribution in this process, in this definition, is perhaps more than my knowledge, my experience and my purposes.

Atilla Dorsay

(Kurucu, Danışma Kurulu Üyesi,
Sinema Yazarı Co-founder, Advisory
Board Member, Film Critic)

Hem oynattığı film sayısı açısından, hem süresi açısından, hem eriştiği seyirci kitlesi, sattığı bilet açısından, hem bölümlerinin ciddiliği açısından, bütün bu açılarından çok ciddi bir festival, önemli bir festival. İlk yıllarda tabii şunu bilmek lazım ki 1980'lerin başında filmcilik denen şey bir kriz geçirdi. Dolayısıyla Türkiye'ye doğru dürüst film gelmiyor, bırakın sanat filmlerini Amerikan "blockbuster" dediğimiz iş yapan filmler bile sinemalarımıza ya gelmiyor ya en erken iki yıl, ortalamaya iki yıl sonra geliyordu. Sanıyorum iki yıl sonra müzik festivalinden koparıldı bağımsız olarak başka bir tarihte yapılmaya başlandı. Önce adı Sinema Günleri, evet biz o adı çok seviyorduk. Festival oldu, bir "uluslararası festival" oldu ve Sinema Günleri uzakta bir hatırlar olacak.

This is a very dignified, very important festival in terms of the number of films screened, its duration, the audience it reaches, the number of tickets sold and the significance of its sections. Of course, one must note that in its first years, in the beginning of the 1980s, the cinema industry was in a crisis. Therefore, let alone art house films, even the American so called "blockbusters" did not open here after an average of two years of their first screenings abroad. I believe, two years following its conception, it was separated from the Music Festival and organised as an individual festival at different dates. First it was titled as "Filmdays" -yes, we loved that name-, then it became a festival, an international festival, and the "Filmdays" became a distant memory.

Vecdi Sayar

(Kurucu, Program Yöneticisi
Co-Founder, Programme Director,
1982-1991)

Yıl 1982. İstanbul Festivali çerçevesinde sinemanın sanat alanlarına bakışını yansitan bir bölüm açılabilceğini önerdim ve küçük bir şekilde bu işe başladık.

It was 1982. I proposed that a section could be built that would reflect the approach of cinema to other art forms, and we started off with a small selection.

Ali Sönmez

(Festival Yönetmen Yardımcısı
Festival Assistant Director,
1988-2004)

Festival mutfağına "göz-kulak olduğum" on altı yıl boyunca, dünya sinemasının zengin çesnili sofalarından en özgün ve farklı tatları taşımak için uğraştık, bir süredir hamburgere mahkum edilen sinemaseverlere. Eğer başarılı olabildikse, festivalin dört kişilik ilk çekirdek kadrosunun toplam 70 yılı bulan özverili ama aynı derecede keyifli deneyimi boş gitmemiş demektir. Şimdi bayrak (ya da kepçel) gençlerde; bizlerse sinema koltuklarındayız. Ve onların bize sunacağı yepenyeni, şaşırtıcı lezzetleri merakla bekliyoruz...

During the 16 years that I "kept an eye" on the festival's kitchen, we worked hard to convey the most original and diverse tastes from the rich flavours of world cinema to film lovers who were compelled to a fast food diet for a while. If we have managed to be successful, it means that 70 years of self-sacrificial, but as enjoyable collective experience of the initial core festival staff of four was not in vain. Now the flag (or the ladle!) is in the hands of the young, whilst we are seated in movie theatres. And we eagerly await the brand new, surprising delicacies that they will serve us...

István Szabó

(Yönetmen Director)

İstanbul Film Festivali'nin 25. yılını kutlارım. Mutluyum, iyi ki varsınız. İyi ki sinemadasınız. İyi ki ekranın karşısındasınız. Demek film seyretmek istiyorsunuz. Başkalarının mesajlarını görmek istiyorsunuz, başka milletleri, başka dilleri, başka dinleri, başka duyguları, başka hayat tarzlarını görmek istiyorsunuz çünkü başkalarının hikâyelerini öğrenmek ve belki de bu hikâyelerdeki insanları sevmek istiyorsunuz.

Dear İstanbul Film Festival and dear audience. I congratulate the 25th year of the İstanbul Film Festival. I am very happy that you exist, that you are in cinema. I am very happy that are in front of a screen. This means that you want to watch cinema. You want to see messages from other people, you want to see other peoples, languages, religions, emotions, other lifestyles because you want to learn other people's stories and perhaps you want to love the people in these stories.

Türkan Şoray

(Oyuncu Actress)

İstanbul Film Festivali başladığı ilk yıldan bu yana, yani tam yirmi beş yıldır ülkemizin en saygın, en önemli sanat olaylarından biri. Bu festivalden aldığım Onur Ödülü, gerçekten onur duyduğum bir taçlandırma oldum benim için. Sinemaseverler ve eleştirmenler tarafından onaylanmış, ödüllendirilmiş, sinema tarihinde yer almış pek çok filmi Türk seyircisiyle buluşturuyor olması İstanbul Film Festivali'ni daha da farklılaştırıyor. Her geçen yıl etkisinin, öneminin katlı olarak büyümesi de bir başka güzelliği. Ve dünya sinema festivalleri arasında adının sayılıyor olması bir sinema emekçisi olarak beni gururlandırıyor ve heyecanlandırıyor. Umarım İstanbul Film Festivali'nin 100. yılıyla da ilgili bizden sonraki kuşaklar söyleyecek çok daha önemli şeyler bulurlar.

The İstanbul Film Festival is one of the most respected, most important art events of Turkey since the first year it was launched, since 25 years. The Honorary Award that I received from this festival was a coronation that I really felt honoured. The fact that it presents many films that have been approved by filmlovers and critics, awarded and taken their place in the history of cinema further distinguishes the festival. Another beauty is that its impact, importance and the audience numbers increase with each year. It makes me proud and excited as a film professional that the Festival is considered among the festivals of the world. I hope that generations after us will have more crucial things to say about the 100th anniversary of the İstanbul Film Festival.

Vahit Tansoy

(Festivalde 76 filmle rekor kiran izleyici
Record-breaking viewer with 76 films
in the festival)

Benim için festival nefes almak demek. Sinema beni yaşama bağlayan tek şey. Festival bütün yıla yayılan bir proje. İki ay öncesinden doğum sancıları başlıyor. Bütün sene sinema yazılarını kesiyorum hangi filmler festivalle gelebilir diye. Festivalde değişik yönetmenler tanıdım, sevdığım yönetmenlerin filmlerini izledim, güzel insanlarla tanıştım.

İstanbul Film Festivali'nin bütün çalışanları, en yukarıdan en aşağıya kadar, herkes sinemaya ilgili, sinemayı sevenler tarafından yapılıyor bu festival. A'dan Z'ye sinema.

Festival for me is to breathe. Cinema is the only thing that bonds me to life. The Festival is a project that spreads to the whole year. The labour process starts two months earlier. All year I gather film clippings from the papers to guess which films can make it to the Festival. I knew many directors at the Festival, watched the works of my favourite directors, met beautiful people.

The whole staff of the Festival, from the top to the bottom, is interested in cinema; this festival is made by people who love cinema. It's cinema from A to Z.

Alin Taşçıyan

(Danışma Kurulu Üyesi, Sinema Yazarı
Advisory Board Member, Film Critic)

Ben sinemayı nerede öğrendim?
Aslında İstanbul Film Festivali'nde
öğrendim.

Where did I learn about cinema?
Actually at the İstanbul Film Festival.

Yeşim Ustaoglu

(Yönetmen Director)

Bizim kuşağımız ben dahil, sanırım festivalden çok beslendik. Pek çok yönetmeni biz, Bressonlar, Antonioniler, Tarkovskiler, Angelopoulosları dünya sinemasından eski ve şimdiki kuşaklar için de takip edebilme fırsatını İstanbul Film Festivali'nde yakaladık.

Our generation, including me, I suppose has been nourished a good deal from the Festival. As both the old and the new generation, we found the opportunity to follow many directors such as Bresson, Antonioni, Tarkovsky and Angelopoulos at the İstanbul Film Festival.

Ügur Yücel

(Oyuncu-Yönetmen Actor-Director)

Gerçek anlamda bir festivaldi. İstanbul Film Festivali başladığında oyuncuydum ben sadece o zamanlar. Benim için eşsiz bir şenlikti. Sinema ustalarıyla orada tanıştım.

It was a Festival in the real sense. At the times when the Festival took off, I was just an actor. It was a unique, unequalled festivity. I met the masters of cinema there.

Derviş Zaim

(Yönetmen Director)

En büyük keşfimerizden birisi Tarkovski'ydı. 1984 yılında İnci sinemasındaki ilk gösterimini hatırlıyorum. Hınca hınç dolmuştu. İstanbul Film Festivali bir kuşak sinemacı yetiştirmiştir.

One of our greatest discoveries was Tarkovsky. I recall the first screening in 1984 at the İnci Movie Theatre. It was packed. The İstanbul Film Festival has raised a generation of filmmakers.

8	önsöz foreword
14	festivalin 25 yılı, 1982-2005 25 years of the festival, 1982-2005
56	açılış opening
60	kapanış closing
66	ustalık sınıfları - sunumlar master classes - presentations
72	etkinlikler events
76	jüri the jury
80	ödüller awards
84	basından from the press
87	ödül listesi list of awards



Y

irmi beş yıl geçmiş, dile kolay... İstanbul Müzik Festivali'nde beş belgesel filmlik bir gösteriyle başlayan, 1983'te de "Sinema Günleri" adını alan etkinlik, bugün 42 ülkeden 200 yönetmenin 220 yapıtından oluşan bir uluslararası festivale dönüştü. Hem de dünyada gerçekleştirilen iki bin dolayındaki film şenliğinin ilk sıralarında yer aldı. Şenliğe kimler katılmıştı kimler... Antonioniler, Kazanlar, Rosiler, Szabolar, Sauralar... ve daha yüzlerce uluslararası yönetmen, yapımcı, oyuncu, yazar, eleştirmen.

2006 Fransız Baharı'nın 25. Uluslararası İstanbul Film Festivali'yle başlaması güzel bir rastlantı bence... Bugünkü festivalin kökeni olan Türk Sinemateki, kırk yıl önce, Jean Cocteau'nun "hazinelerimizi koruyan yedi başlı ejder" olarak tanımladığı, İzmir'de doğup yeryüzünün en büyük arşivini gerçekleştirmiş olan Fransız Sinemateki'nin başkanı Henri Langlois'nin desteğiyle kurulmuştu. Langlois, "Gerçek sinemasever, Rusça altyazılı bir Çin filmini izlerken bir tek söz anlamasa bile onun tadına varan insandır" derdi.

Türk Sinemateki, ilk on yılda gösterdiği beş bin kısa ve uzun metrajlı filmle, Türkiye'de sinema sanatının tanınmasını sağlamıştı. Sinematekinin yöneticileri, başta Onat Kutlar, Uluslararası İstanbul Film Festivali'ni başlattılar; günümüzün en yaratıcı yönetmenlerinin yeni filmlerini sunarken, sinema tarihinin büyük ustalarının yapıtlarını da art arda oynatıp "sinematek" görevini sürdürdüler.

Sinema dünyasındaki girişimleri bir söylemeye dönüsen büyük usta Orson Welles, sinemayı şöyle tanımlıyordu: "Film makinesi, görüneni çeken bir aygit değildir yalnızca, bize başka dünyalardan haberler getiren bir araçtır da... Sinema bir büyüdür, film bir düstür. Düşler biçimde, anlamsız, sıkıcı olabilir, hatta bir karabasana dönüşebilir. Ama hiçbir zaman sahte olamaz."

Günümüzün bitip tükenmez çatışmalarına, çekişmelerine, acılarına, sinemanın büyüsüyle dayanabiliriz ancak...

25 yıl geçmiş...

A

n enterprise that began twenty-five years ago with the screening of five documentary films in the context of the İstanbul Music Festival was to develop into "Cinema Days", an international film festival with 220 films by 200 directors from 42 countries, occupying a leading position among some two thousand film festivals taking place in the world today. The İstanbul Film Festival has been attended by the most important directors of the day such as Antonioni, Kazan, Rosi, Szabo and Saura, not to mention hundreds of other directors, producers, actors, script-writers and critics.

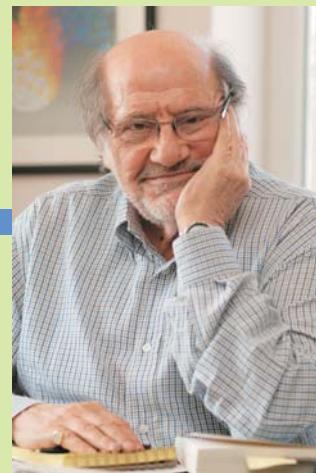
I regard it as a happy coincidence that French Spring 2006 should begin together with the 25th International İstanbul Film Festival. Forty years ago, the Turkish Cinémathèque was founded with the support of Henri Langlois, a native of İzmir who was then head of the French Cinémathèque, who created the largest film archive in the world and who was described by Jean Cocteau as "a dragon guarding our treasures". According to Langlois, "the true film lover would be the one to appreciate a Chinese film with Russian subtitles without understanding a single word".

In its first ten years, the Turkish Cinémathèque introduced the art of cinema to the Turkish public with some five thousand short and feature films, and the International İstanbul Film Festival, later founded by the managers of the Cinémathèque, headed by Onat Kutlar, was to continue the work of the Turkish Cinémathèque in showing new films by the most creative of contemporary directors as well as the works of the great masters of the past.

Orson Welles, the great master of cinema, whose challenging initiatives have created a legend in their own right, defined film as follows: "The film camera is not a device for recording appearances. It is a means of bringing us news from other worlds... The cinema is a magic realm, the film a dream. Dreams can be formless, meaningless or boring. They can even be nightmares. But they can never be false."

It is only the magic of the cinema which helps us bear the strife, pains and conflicts of the modern world.

a saga of 25 years...



Şakir Eczacıbaşı
İKSV Yönetim Kurulu Başkanı
Chairman of İKSV

Yirmi beş yıl önce dönemin genel müdüru Aydın Gün'ün deyişiyle bir "deneme uçuşu" olarak başlatılan küçük "Film Haftası"nın, daha sonra da onu izleyen o alçakgönüllü "Sinema Günleri"nin yıllar içinde ülkemizin en saygın film festivaline dönüştüğü kimin aklına gelirdi?

İstanbullu sinemaseverlere dünya sinemasının kapılarını açmak için yıllar önce kurulmuş, ancak 12 Eylül askeri darbesi sonucunda –yazık ki– kapatılmış olan Türk Sinematek Derneği'nde, kurucusu, başkanı, yönetmen, yönetmen yardımcısı gibi değişik konumlarda görev almış bulunan beş sinema sevdalısı, Onat Kutlar, Vecdi Sayar, Atilla Dorsay, Şakir Eczacıbaşı ve ben, 1982-1984 yılları arasında bir araya gelmiştim. Hedefimiz, İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı'nın güvenli çatısı altında, sinema sevgisini yaygınlaştırmak, bu güzel kente yakışan, uluslararası düzeyde bir film festivali düzenlemekti.

1983 yılındaki ilk uluslararası konuğumuz, sessizce gelip yine sessizce aramızdan ayrılan, Polonya'nın Andrzej Wajda'dan sonra dünya sinemasınaarmağan ettiği en büyük ustası Krzysztof Kieslowski'ydı. Kieslowski ünlü "Dekalog"larını henüz çekmemiş, dünya sinemasının ışıkları bu duyarlı sinemacının üzerine henüz çevrilmemiştir.

Kuruluş dönemi diye adlandırabileceğimiz 1989 yılında İstanbul Film Festivali yönetimine Cannes Film Festivali'nden sitemli bir telefon geldiğini anımsıyorum: "Cannes jürisine davet etmek için kimi arasak İstanbul Festivali'nde olduğunu söylüyorlar." Söz konusu yılın jüri başkanlığını, Yunan sinemasının büyük usta Theo Angelopoulos üstlenmiştir. Cannes Film Festivali tarafından aranıp da ulaşlamayan sinemacılar arasında ise, Sovyet Sineması'na olağanüstü duyarlılıkta filmler armağan etmiş olup daha sonra Güneş Yanığı filmi ile Oscar kazanan Nikita Mikhalkov, filmleri dünya sinema çevrelerinde artık hayranlıkla izlenmekte olan Kieslowski, İngiliz sinemasının İtalyan asılı oyuncusu Greta Scacchi gibi yıldızlar bulunuyordu. O yılın onur konuğu, büyük sinemacı Bernardo Bertolucci'ydı.

Uluslararası İstanbul Film Festivali, dünya film festivalleri çevrelerinde "acemilik" yılları denebilecek kuruluş dönemini çok hızla aşarak rüştünü ispat etti.

İstanbul Film Festivali'nin kimliğini oluşturan temel ölçütleri üç ana kavramda tarif edebilirim: Sevgi, emek ve özen. Yeryüzünde, düzenleyicileri, izleyicileri, basın mensupları ve destekçileri tarafından bu kadar sevgiyle kucaklanan, bu kadar çok çalışılarak oluşturulan ve böylesine özenle büyütülen başka bir festival olduğunu sanmıyorum. İstanbullu sinemaseverler, İKSV'nin kanatları altında özenle büyütülen bu etkinliği adeta kendi çocukları gibi sevdiler ve benimsediler. Düzenlemede eksiklik ya da hata gördükleri zaman, eleştirilerini etkinliğin kendisine hiç zarar gelmeyecek bir biçimde sevgi ve hoşgörüyle yaptılar, her şeyin daha da iyi olmasını dileyerek. Festival ise kendisine duyulan güvene layık olmak için gayret sarfetti. Daha sonraki yıllarda ülkede düzenlenen benzer etkinliklere ışık tutmak için bir yol feneri olmaya çalıştı. Bugün gerek kentin gerekse ülkenin sayısız köşesinde sinema sevgisinin hergün daha da kök salıp büyüdüğünü gözlemlemek bize kıvanç veriyor.

Yirmi beş yıl bahar aylarında ve tam da şehrin yüreğinde "sinema hep bir şenlik" olarak yaşandı; artan bir coşkuyla bundan sonra da yaşanmaya devam edecek.

"Bundan sonra da..."

W

ho would have guessed that the eager film week which, as the general manager of the time Aydin Gün put it, had been established as a “test flight” followed by the modest “Film Days” would become the most respectable film festival of our country in years...

Our first international guest in 1983 was Krzysztof Kieslowski, the greatest Polish master after Andrzej Wajda. Arriving and leaving silently, Kieslowski had not yet made his famous “Decalogues” and the spotlights of the world cinema had yet not turned on this sensitive filmmaker.

I recall receiving a reproachful phone call to the Festival administration from the Cannes Film Festival in 1987, during the years of the maturing period. They would say “Everyone we call to invite to the Cannes jury comes out to be at the İstanbul Festival.” The jury of that year was presided by the great Greek master Theo Angelopoulos. Among the filmmakers whom the Cannes Film Festival invited but could not reach were Nikita Mikhalkov, creator of incredibly sensitive films, who later went on to win an Oscar with *Burnt by the Sun*; Kieslowski who, by then, was admired by the world cinema circles; and stars like Greta Scacchi, the Italian actress of the British cinema. The honorary guest of that year was the great Bernardo Bertolucci.

International İstanbul Film Festival, swiftly transcended its founding years, which can be called “novice” years in world festival circles, and came of age.

I can describe the basic criteria which lie in the core of the İstanbul Film Festival’s identity as love, labour and care. I don’t think there exists another festival on earth so wrapped in love by its organisers, audiences, the press, and its supporters, created by putting in so much effort, and that has grown with such care. The filmlovers of İstanbul have never ceased to love and embrace this event which matured to perfection under the wings of İKSV. They would not hesitate a moment to criticise when they spotted a deficiency or error in the organisation, but it was always with love and tolerance, in a way that would not hurt the event itself, just wishing that everything would become better. And the Festival, in response, strived to merit their trust, tried to be a beacon to spread light on events that were to be established in later years. Today, one can observe that the love for cinema keeps growing and spreading its roots, be it in this town or in numerous parts of the country.

For 25 years, every spring, “cinema has always been a ground of festivity” in the very heart of the town, and it will keep on being so, even with greater joy, for years to come.

“... for years to come.”



Hülya Uçansu
Festival Yönetmeni
Festival Director
1983-2006

i

stanbul Film Festivali sayesinde sinemayı sevmiş, sinemayı öğrenmiş, her yıl nisan ayında bilet kuyruklarında sabahlamış ve o iki hafta boyunca dünyayla ilişkisini keserek sinemaya yatıp sinemaya kalkmış genç kuşağın bir temsilcisi olarak, bugün beni yetiştiren festivalin yönetmenliğine layık görülmüş olmak büyük bir gurur kaynağı. 1992 yılında üniversite öğrencisiyken çalışmaya başladığım festival, benim gibi pek çok insanın hayatını derinden etkiledi ve değiştirdi. İstanbul Film Festivali, Türkiye'de bir kuşak yönetmenin, yapımcının, sinema yazarının ve film dağıtımçısının yetişmesinde büyük pay sahibi. Bugün Türk sinemasını dünyada başarıyla temsil eden genç kuşak yönetmenler, bundan yirmi beş yıl önce görmeyi hayal edemeyeceğimiz filmlerin sinemalarımızda vizyona giriyor olması, sinema yazarlarımızın uluslararası festivallerdeki varlığı bunun en büyük kanıtı.

İstanbul Film Festivali'nin en büyük başarısı, yalnızca dünyanın en önemli sinemacılarını ağırlaması, dünya sinemasının onde gelen filmlerini izleyicilere sunması, Türk sinemasının dünyaya açılmasını sağlaması değil, yeni bir kuşağı yetiştirmeyi başarabilmesidir. Geçmişte İstanbul Film Festivali'nin izleyicisi olan pek çok genç insan, bugün artık festivalde filmleri gösterilen yönetmenlere ve yapımcılara, gazetelerde yazıları çıkan sinema yazarlarına ve benim gibi o festivalin yöneticilerine dönüştüler. 25. yılında 150.000 kişi gibi ulaşılması güç bir izleyici rekoru kırarak gelecek kuşaklarla arasındaki sağlam bağı aynı şekilde oluşturmayı başardığını da kanıtladı İstanbul Film Festivali. Bu büyük sorumluluğun bilincinde olarak benim görevim de bu festivalin daima genç kalan yapısını korumak, geliştirmek, Türk ve dünya sineması arasındaki köprü görevini gören İstanbul Film Festivali'nin bu hedefini daha da ileri taşımak olacaktır.

festivalle büyümek...

As a representative of a younger generation who has loved and learned cinema thanks to the İstanbul Film Festival, who has queued up at box-offices in early morning every April, and severed all its ties with the rest of the world and thought nothing else but cinema for two whole weeks, it is a major gratification to be deemed today as the director of the Festival that has brought me up. The Festival, where I started to work in 1992 while still a university student, has profoundly influenced and altered my life, just like many others. The İstanbul Film Festival is a determining factor in the formative process of a generation of Turkish directors, producers, film critics and film distributors. The young directors, who, at present, successfully represent Turkish cinema worldwide, the release of films that one even could not dream of 25 years ago, and the presence of Turkish film critics at international festivals are proof to this fact.

One of the most crucial achievements of the İstanbul Film Festival is that it has not only welcomed most revered filmmakers of the world, presented finest examples of world cinema and attained representation of Turkish cinema worldwide, but has furthermore accomplished to bring up a new generation. Many young people, who, in the past, were among the Festival audiences, are now directors and producers whose films are screened within the festival, film critics who get published, and festival executives, such as myself. İstanbul Film Festival has demonstrated by attendance numbers, such as a hardly attainable 150.000 in its 25th year, that it has similarly bonded with the future generations. My duties, in the light of this immense liability, will be to preserve and improve the ever-youthful structure of the Festival, and to advance the mission of the Festival to serve as a bridge between Turkish and world cinema.

growing with
the festival...



Azize Tan
Festival Yönetmeni
Festival Director

1982
2005

San Grafik

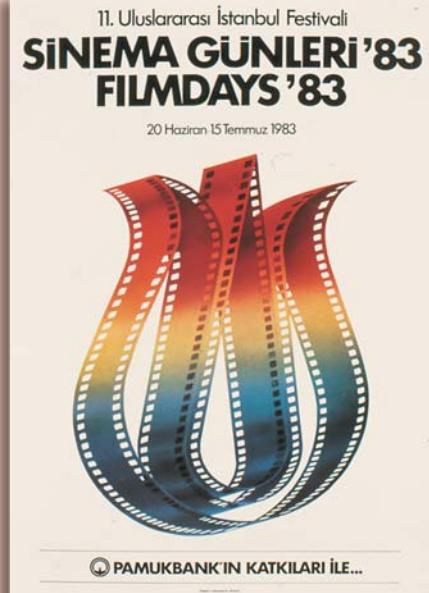


1982

Uluslararası İstanbul Film Festivali, ilk kez 1982 yazında, Uluslararası İstanbul Festivali kapsamında, "Sanatlar ve Sinema" temalı altı filmin gösterildiği bir "film haftası" olarak gerçekleşti. Etkinliğin "Uluslararası İstanbul Sinema Günüleri" adı altında İstanbul Festivali süresince devam ettiği 1983 yılında, bir ay boyunca sinemaseverlere 36 yabancı, dört Türk filmi sunuldu. Etkinliğin iki önemli konuğu, Yusuf Şahin ve Krzysztof Kieslowski oldu.

The İstanbul International Film Festival first took place in the summer of 1982, within the context of the International İstanbul Festival, as a "film week" that comprised only six films themed "Arts and Cinema". In 1983, renamed as "International İstanbul Filmdays" and taking place again during the İstanbul Festival, it presented 36 foreign and four Turkish films for a period of a month. The two esteemed guests were Youssef Chahine and Krzysztof Kieslowski.

Kenan Dimetoka



1983



Hülya Uçansu, Sergei Gerasimov.

Film gösterilerinin izleyicilerden gördüğü ilgi üzerine, İstanbul Festivali tarihlerinin dışına çıkararak nisan ayında bağımsız bir etkinlik olarak gerçekleştirilen Sinema Günleri'nde 17 ülkeden 44 film gösterildi.

1984

Mengü Ertel



Film Days was so appreciated by moviegoers that it took on a life of its own, and soon became an event independent of the İstanbul Festival, organised in April. Forty-four films from 17 countries were screened during its course.

1



2



1

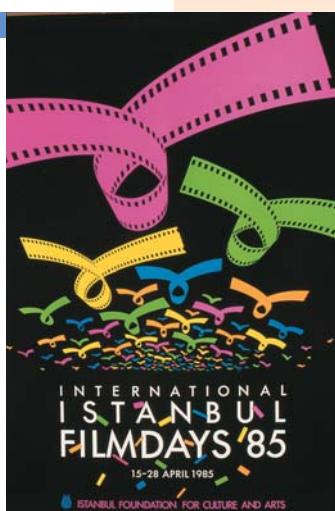
Altın Lale jürisi:
Golden Tulip jury:
Ömer Kavur, Thomas Harlan, Umberto Rossi, Karoly Makk, Türkan Şoray, Jerzy Plazowski, Chris Peachment.

2

"1984" filmiyle Michael Radford ilk Altın Lale'nin sahibi oluyor.
With his film "1984", Michael Radford receives the first ever Golden Tulip Award.

"Sinema Günleri"nde ilk kez, biri uluslararası, diğer uluslararası olmak üzere iki yarışmalı bölüm yer aldı. "Sanat ve sanatçı" temalı filmlerin katıldığı Uluslararası Yarışma'da Michael Radford'un "1984" adlı filmi ilk "Altın Lale"yi, Ulusal Yarışma'da verilen ilk "Dr. Nejat F. Eczacıbaşı Vakfı Yılın En İyi Türk Filmi" ödülünü ise Atif Yılmaz'ın "Bir Yudum Sevgi" filmi aldı. İlk Altın Lale jürisinin başkanı Karoly Makk, ilk Ulusal Yarışma juri başkanı ise Ö. Lütfi Akad oldu.

İstanbul Filmdays involved for the first time two competitions, one international and the other national. In the international competition, which accepted films focusing on "arts and the artist," the first "Golden Tulip Award" went to Michael Radford's "1984", while the first "Nejat F. Eczacıbaşı Foundation Best Turkish Film of the Year" award went to Atif Yılmaz's "A Sip of Love". The first Golden Tulip jury was presided over by Hungarian director Karoly Makk, and the first national jury president was director Ö. Lütfi Akad.



1985

Şekip Davaz



1

1
Emir Kusturica, David Robinson, Müjde Ar.

2

Altın Lale Jürisi:
The Golden Tulip Jury:
Ö. Lütfi Akad, Peter Stein, Hülya Koçyiğit, André Delvaux
(başkan president), David Robinson, Nikolai Gouzenko,
Dorothea Moritz, Laszlo Lugossy, Michel Ciment, Emir
Kusturica.

3

Ulusal Yarışma Jürisi:
The Jury of the National Competition:
Sungu Çapan, Selim İleri, Türkan Şoray, Mahmut Tali
Öngören, Süreyya Duru.

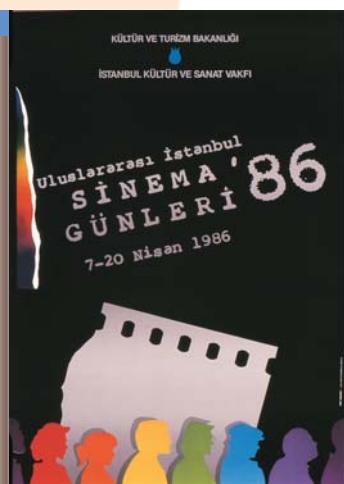


3



"Sinema Günleri", uluslararası yarışma jürisi üyeleri olarak konuk ettiği Emir Kusturica, André Delvaux, Peter Stein, Michel Ciment, David Robinson gibi dünya sinemasının önde gelen kişilerinin katılımıyla dünya festivalleri arasına adım atmaya başladı. Bu yıl programda 79 film yer aldı.

1986



Tibet Sanlıman

"İstanbul Filmdays" took its first steps amongst world festivals with distinguished film personalities such as Emir Kusturica, André Delvaux, Peter Stein, Michel Ciment, David Robinson, whom were invited as jury members. This year saw 79 films in the programme.



1

1
Michel Ciment, Fatih Özgüven, John Boorman

2

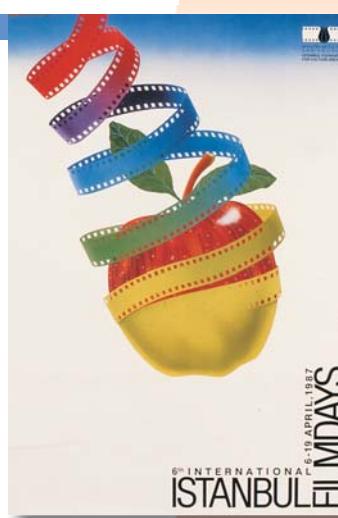
İlk Sinema Onur Ödülü, Ö. Lütfi Akad'a döneminin Kültür Bakanı Mesut Yılmaz tarafından sunuluyor.
The first Cinema Honorary Award was presented to Ö. Lütfi Akad by the then Minister of Culture Mesut Yılmaz.



2

İlk Sinema Onur Ödülü, Ö. Lütfi Akad'a verildi.
Uluslararası jürinin başkanı Helma Sanders-Brahms,
jury üyeleri ise John Berger, Nouri Bouzid, Pal Gabor,
Ali Özgentürk, Stanislaw Rosewicz ve Hale Soygazi'ydı.
Bu yılın en önde gelen konuğu, festival programında
adına özel bir bölüm düzenlenen John Boorman oldu.
110 film yer aldığı programa sinemaseverlerin ilgisi
bir önceki yıla oranla çok arttı.

The first ever Cinema Honorary Award of the festival was presented to Ö. Lütfi Akad. The president of the Golden Tulip jury was Helma Sanders-Brahms, and the jury members were John Berger, Nouri Bouzid, Pal Gabor, Ali Özgentürk, Stanislaw Rosewicz and Hale Soygazi. This year's distinguished guest was John Boorman, for whom the festival programme comprised a retrospective section. The audience numbers increased as 110 films were screened this year.



1987

Akin Duzalan

1

Sinema Onur Ödülü alan Bedia Muvahhit ve ebedi dostu Vasfi Rıza Zobu.
Cinema Honorary Award recipient Bedia Muvahhit and her eternal friend, actor Vasfi Rıza Zobu.

2

Elia Kazan ve "Öne Kaydırma / Travelling Avant" ile Altın Lale'yi kazanan Jean-Charles Tacchella, ödül töreninde.
Elia Kazan with the Golden Tulip winner Jean-Charles Tacchella ("Travelling Avant") at the award ceremony.



1

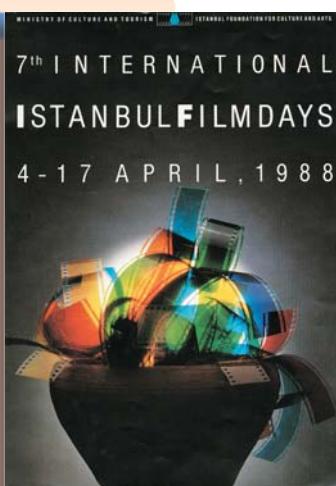


2

Sansür Kurulu, 114 filmin yer aldığı programdan beş filmin gösterimini yasaklayınca, Altın Lale juri başkanı Elia Kazan, Türk sinemacılarıyla birlikte bir protesto yürüyüşü düzenledi. Dönemin Kültür Bakanlığı, bu olaylar üzerine bir kararname yayinallyarak ülkede düzenlenen tüm uluslararası film festivallerinde sansür uygulamasını kaldırdı. Bu yıl Sinema Onur Ödülü, Bedia Muvahhit'e verildi.

1988

Haluk Tuncay
Fotoğraf Photograph: Serdar Tanyeli



When the censorship board banned five films from the programme that included 114 films, the president of the Golden Tulip Jury, Elia Kazan, protested the situation together with Turkish film professionals and led a march. The then Ministry of Culture issued a decree following the incident and its media coverage, holding all international film festivals exempt from censorship. This year, the Cinema Honorary Award was given to actress Bedia Muvahhit.



1



2



3

FIAPF (Uluslararası Film Yapımcıları Derneği Federasyonu) tarafından "özel konulu yarışmalı festival" kategorisinde tanınan Sinema Günleri, bu gelişmekte birlikte adını "Uluslararası İstanbul Film Festivali" olarak değiştirdi. Festivalin amacı, Türkiye'de sinemanın gelişimini destekleyerek, nitelikli filmlerin ticari dağıtımını özendirmek ve Türk sinemasının uluslararası düzeyde tanıtımına katkıda bulunmak olarak saptandı. Bu yıl, Sinema Onur Ödülü'nü Nijat Özön aldı.

The International Federation of Film Producers Association (FIAPF) welcomed İstanbul Filmdays under the "Competitive Specialized Feature Film Festivals" category. At this point, the event was renamed "The International İstanbul Film Festival." The festival's mission was determined as to support the development of Turkish cinema; to make sure that the qualified products of the Turkish cinema reach the viewers; and thus contribute to the foreign promotion of the Turkish cinema. This year, the Cinema Honorary Award was given to author Nijat Özön.

1
Greta Scacchi ve Altın Lale jürisi and the Golden Tulip jury: Nikita Mikhalkov, Renate Michel, Krzysztof Kieslowski, Cevat Çapan, Catherine Breillat, Müjde Ar, Manuel Gutierrez Aragon.

2
Dönemin İstanbul Belediye Başkanı Nurettin Sözen, Sergei Paradjanov'a Jüri Özel Ödülü'nü verirken.
The then Mayor of Istanbul, Nurettin Sözen, presents the Special Prize of the Jury to Sergei Paradjanov.

3
Bernardo Bertolucci, Ulusal Yarışma ödüllerini Tunç Başaran ve Orhan Oğuz'a sunuyor.
Bernardo Bertolucci presents the National Competition Awards to Tunç Başaran and Orhan Oğuz.



Sadık Karamustafa

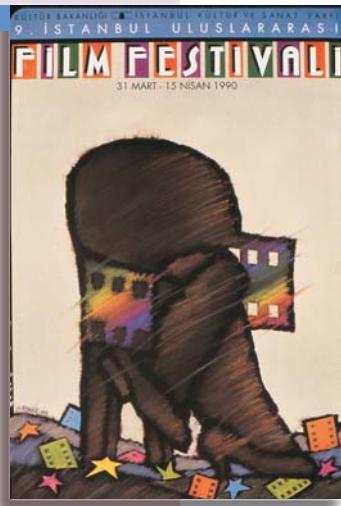
1989



Bertrand Tavernier, Atilla Dorsay, Sabine Azema.

1990

Yurdaer Altıntaş



Dünya festivallerinde kullanılan elektronik altyazı uygulaması, festivalde de başlatıldı. Festivalin açılış onur konukları, Bertrand Tavernier ve Sabine Azema, Altın Lale juri başkanı ise Miklos Jancso oldu. Programda 42 ülkeden 183 film yer alırken izleyici sayısı 130.000'e ulaştı. Bu yıl, Sinema Onur Ödülü'nü Hürrem Erman aldı.

Electronic subtitling system widely used in film festivals abroad was initiated in the festival. The honour guests of the opening gala of the festival were Bertrand Tavernier and Sabine Azema, and the Golden Tulip Jury was presided over by Miklos Jancso. The festival programme included 183 films from 42 countries while the audience number reached 130,000. This year, the Cinema Honorary Award was given to producer Hürrem Erman.



2

İlk körfez savaşının etkilerine rağmen, festival başarıyla gerçekleştirildi. Atif Yılmaz'a Sinema Onur Ödülü verilirken, bu yılın uluslararası jüri başkanı Reinhard Hauff oldu. Altın Lale'yi Sabine Prenczina'nın "Farendj" adlı filmi kazandı.

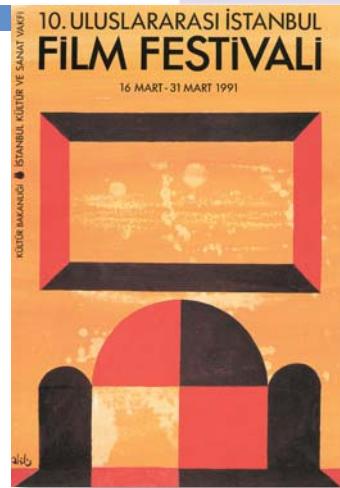
In spite of the impact of the first Gulf War, the festival was realised successfully. The Cinema Honorary Award was given to Atif Yılmaz; the president of the international jury was Reinhard Hauff, and the winner of the Golden Tulip was Sabine Prenczina's "Farendj".

1

Atif Yılmaz, Sinema Onur Ödülü'nü Türkan Şoray'dan alıyor.
Atif Yılmaz receives his Cinema Honorary Award from Türkan Şoray.

2

Festival ekibi Festival team:
Sara Berker, Aysıl Mutver, Nuray Omaç, Ali Sönmez,
Esra Nilgün Mirze, Aynur Çongar, Ömür Bozkurt,
Hülya Uçansu, Vecdi Sayar.



1991

Abidin Dino



1



2



Yurdaer Altıntaş

1992

Haluk Tuncay



Festival programında yer alan özel bölümler, gösterimler ve söyleşiler için afiş tasarılmaya ilk kez bu yıl başlandı. "Fotoğraflarla Muhsin Ertuğrul Filmleri" başlıklı, büyük usta anısına bir sergi yapıldı. Ayrıca, "Cahiers du Cinema'nın 40. yılı vesilesiyle, "Cahiers du Cinema'nın Gözüyle 12 Fransız Filmi" başlıklı bir sergi daha düzenlendi. Bu yılın Altın Lale juri başkanı Paul Cox, juri üyeleri ise Tarik Akan, Guglielmo Biraghi, Dan Fainaru, Ronald Halloway, Nacer Khemir ve Aruna Vasudev oldu.

The first of numerous posters for special sections, screenings and panel discussions was designed this year by Yurdaer Altıntaş. Two exhibitions were organised: "Muhsin Ertuğrul Films with Photographs" and "12 French Films As Seen by Cahier du Cinema" honouring the 40th anniversary of the revered magazine. The Golden Tulip jury president this year was Paul Cox, and the jury members were Tarik Akan, Guglielmo Biraghi, Dan Fainaru, Ronald Halloway, Nacer Khemir and Aruna Vasudev.



3



4

1

Gani Turanlı, Sinema Onur Ödülü'nü Ö. Lütfi Akad'dan alıyor.
Gani Turanlı receives the Cinema Honorary Award from director Ö. Lütfi Akad.

2

Festivalin basın toplantısında.
At the Festival's press conference.
Hülya Uçansu, Onat Kutlar, Şakir Eczacıbaşı, Atilla Dorsay, Aydın Gün.

3

Ömer Kavur "Gizli Yüz" ile Yılın En İyi Türk Filmi Ödülü'nü,
Dr. Nejat F. Eczacıbaşı'dan alıyor.
Ömer Kavur receives the "Best Turkish Film of the Year"
Award from Dr. Nejat F. Eczacıbaşı for "Secret Face".

4

Altın Lale juri başkanı Paul Cox.
Golden Tulip Jury president Paul Cox.

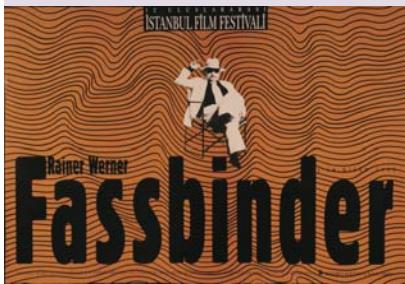
1992



1



2



Yurdaer Altıntaş



3

1
Yıldız Kenter, Dr. Nejat F. Eczacıbaşı, Esin Afşar

2
Şakir Eczacıbaşı, Erland Josephson, Güneş-Barbro Karabuda, Hülya Uçansu.

3
Fernando Solanas, Freddy Buache, Vecdi Sayar,
Gillo Pontecorvo.

Başkanlığını Gillo Pontecorvo'nun üstlendiği Altın Lale jüri üyeleri Tonia Marketaki, Jean Charles Tacchella, Freddy Buache, Guido Aristarco, Tunç Başaran ve Fernando Solanas oldu. Sinema Onur Ödülü, bu yıl Sezer Sezin'e verildi.

1993

Yurdaer Altıntaş



The Golden Tulip Jury was headed by Gillo Pontecorvo, and the jury members were Tonia Marketaki, Jean Charles Tacchella, Freddy Buache, Guido Aristarco, Tunç Başaran and Fernando Solanas. This year, the Cinema Honorary Award was given to actress Sezer Sezin.

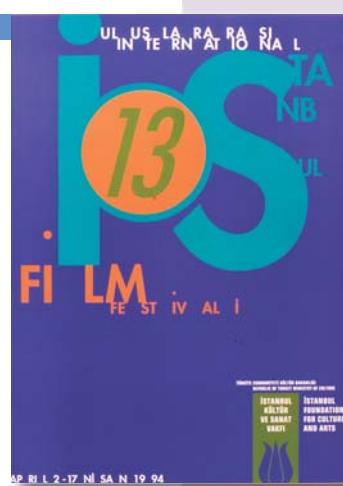


Onat Kutlar, Atif Yılmaz, Tevfik Başer, Barış-Lale Manço, Deniz Türkali.

Festivali düzenleyen kurum olan İstanbul Kültür Sanat Vakfı, aralık ayında merkezini Beyoğlu'nda Luvr Apartmanı'na taşıdı. Bu yılın açılış konukları Chingiz Aytmatov ve Andrei Konchalovsky oldu. David Ansen ve Arturo Ripstein'in da üyesi olduğu Altın Lale jüri başkanlığını Arthur Penn üstlendi.

The festival's organising body, the Istanbul Foundation for Culture and Arts moved its offices to the Luvr Building in Beyoğlu. The honour guests of the opening gala this year were Chingiz Aytmatov and Andrei Konchalovsky. The Golden Tulip jury including David Ansen and Arturo Ripstein as members was presided by Arthur Penn.

Yurdaer Altıntaş



1994

Bülent Erkmen

1

Cengiz Aytmatov ve Andrey Konçalovski "Sinemada Edebiyat Uyarlamaları" söyleşisinde.
Chingiz Aitmatov and Andrei Konchalovsky at the "Literary Adaptations in Cinema" panel discussion.

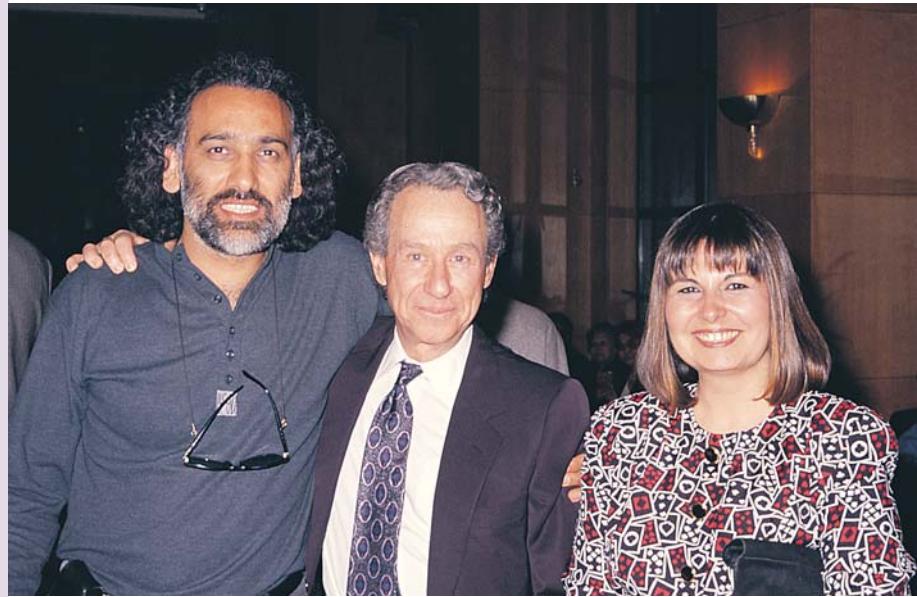
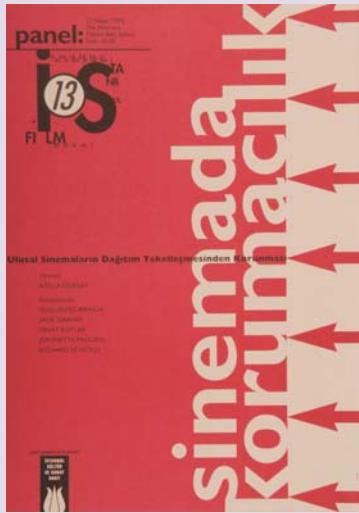
2

Sinan Çetin, Arthur Penn, Esra Nilgün Mirze.



1

Esen Karol



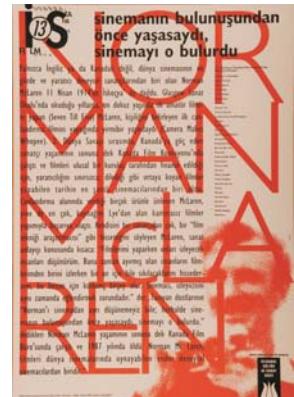
2

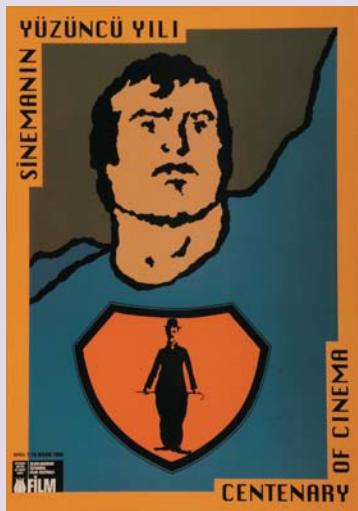
1994

Esen Karol



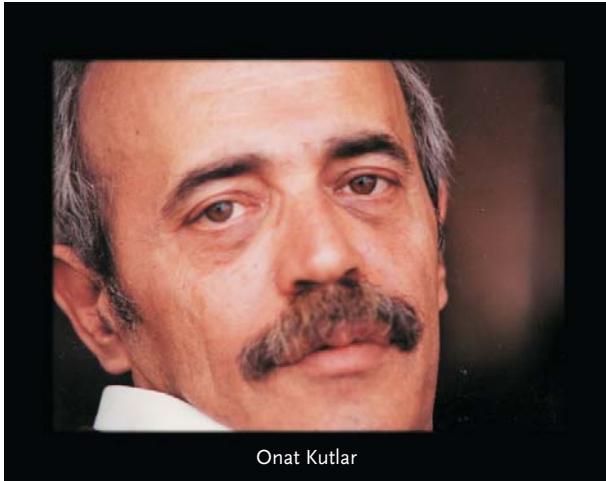
Esen Karol





Tür Tanıtım

Memduh Ün, Sinema Onur Ödülü'nü Nedret Güvenç'ten alıyor.
Memduh Ün receives the Cinema Honorary Award from Nedret Güvenç.



Onat Kutlar

11 Ocak'ta, festivalin kurucularından, İKSV'nin yönetim kadrosunda bulunan Onat Kutlar, teröristlerin düzenlediği bombalı bir saldırında hayatını kaybetti. Festivalde başkanlığını Nagisa Oshima'nın üstlendiği Altın Lale juri üyeleri arasında Claude Miller da vardı.

On January 11, co-founder of the festival and İKSV executive Onat Kutlar was killed in a terrorist bombing. The festival international jury was presided over by Nagisa Oshima and members included Claude Miller.



Haluk Tuncay

1995



1

1
Altın Lale jüri başkanı Nagisa Oshima, Hülya Uçansu ile birlikte.
President of the Golden Tulip jury Nagisa Oshima with Hülya Uçansu.

2

Ettore Scola ve Zuhal Olcay jüri yemeğinde.
Ettore Scola and Zuhal Olcay at the official jury dinner.

3

Claude Miller tekne gezisinde.
Claude Miller at the Bosphorus Boat Trip.

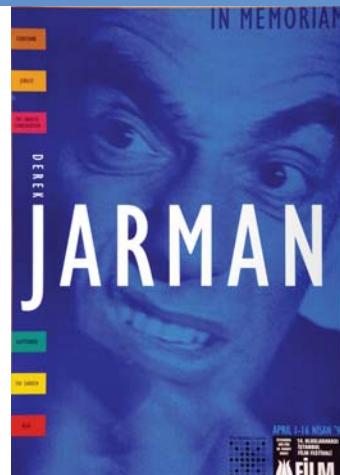


2



3

1995



Esen Karol



1

1
Sinema Onur Ödülü alan Türkan Şoray.
Türkan Şoray who received the Cinema Honorary Award.

2
Robert Wise ve Erland Josephson'ın basın toplantısına
Atilla Dorsay eşlik ediyor.
Atilla Dorsay at the press conference of Robert Wise and
Erland Josephson.



2

Yurtdışında gerçekleştirilen en kapsamlı Türk sineması toplu gösterisi, 110 filmle Paris'teki Centre Georges Pompidou'da yapıldı. Bu yılın Altın Lale juri başkanlığını Robert Wise üstlenirken, Margaretha von Trotta ve Alain Tanner de juri üyeleri arasındaydı. İlk kez verilen Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nün sahipleri Michelangelo Antonioni ile Robert Wise oldu, Sinema Onur Ödülleri ise Türkan Şoray ve Gillo Pontecorvo'ya verildi.

The most comprehensive retrospective of Turkish cinema abroad was made in Centre Georges Pompidou in Paris with 110 films. This year's Golden Tulip jury president was Robert Wise, and members included Margaretha von Trotta and Alain Tanner. The first Lifetime Achievement Award of the festival was given to Michelangelo Antonioni and Robert Wise, while Cinema Honorary Awards were given to Türkan Şoray and Gillo Pontecorvo.



Esen Karol

1996



1

Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü alan Michelangelo Antonioni ve eşi Topkapı Sarayı gezisinde.
Lifetime Achievement Award recipient Michelangelo Antonioni and his wife visiting the Topkapı Palace.



2

Vecdi Sayar, Zeliha Kaya, Hülya Uçansu, Nuray Omaç ve Görgün Taner, Marmara Üniversitesi'nin verdiği ödüllerle.
Vecdi Sayar, Zeliha Kaya, Hülya Uçansu, Nuray Omaç and Görgün Taner with the awards presented by the Marmara University.

3

Altın Lale jury üyesi Margaretha von Trotta ve Şakir Eczacıbaşı.
Golden Tulip jury member Margaretha von Trotta and Şakir Eczacıbaşı.



Yurdaer Altıntaş

1996



1



3



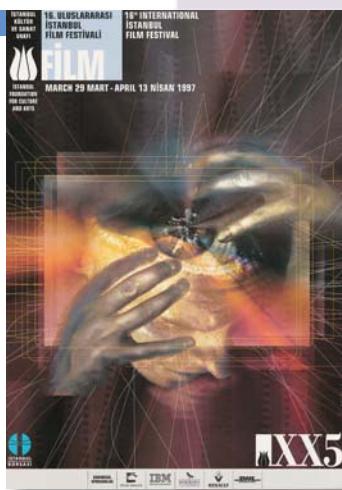
2



4

Sinema Onur Ödülü Peter Greenaway'e verildi. İngiliz yönetmen için festival programında özel bir bölüm düzenlendi ve sanatçının katıldığı "Resim ve Sinema" konulu bir söyleşi yapıldı. Ayrıca, Greenaway'in resim, desen ve kolajlarından oluşan "Tohumlar ve Küller" başlıklı bir de sergi düzenlendi. Canlı müzik eşliğinde sessiz film gösterimlerinin ilki bu yıl, Fritz Lang'in "Metropolis" filmiyle yapıldı.

The Cinema Honorary Award was presented to Peter Greenaway. A special retrospective section was included in the festival programme, a panel discussion was organised titled "Painting and Cinema" that the director participated, and Greenaway's paintings, collages and designs were exhibited under the title "Seeds and Ashes". The first of special screenings of silent classics accompanied by live music was made this year with Fritz Lang's "Metropolis".



1997

Emrah Yücel & Murat Giray Kaya
(Solaris Reklam)

1

Altın Lale juri başkanı Jiri Menzel.
President of the Golden Tulip jury Jiri Menzel.

2

Erol Taş, Sinema Onur Ödülü'nü almak üzere sahnede.
Erol Taş on stage to receive his Cinema Honorary Award.



1

Esen Karol

PETER GREENAWAY
TOHUMLAR VE KÜLLER SEEDS AND ASHES
Resimler, Desenler, Küçük Pembe, Drawing, Collage
MARCH 29 MARCH - APRIL 13 NİSAN 1997



2



1997



Yurdaer Altıntaş



1

Atölye çalışması sırasında Christopher Hampton.
Christopher Hampton during a workshop.



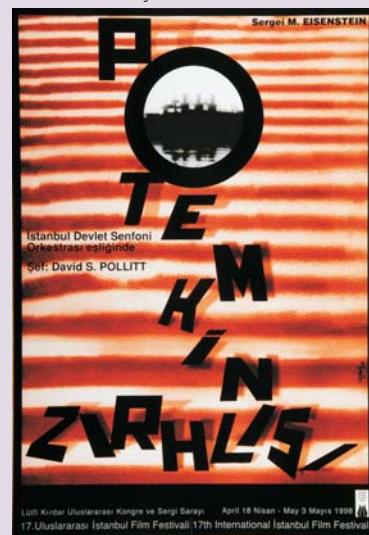
2

Basın toplantısında, Bertrand Blier'ye Atilla Dorsay eşlik ediyor.
Bertrand Blier at his press conference with Atilla Dorsay.

İngiliz yönetmen ve senaryo yazarı Christopher Hampton, "Sinema Ortak Üretilen Bir Sanattır" başlıklı bir atölye çalışması yürüttü. Francesco Rosi ve István Szabó'ya Yaşam Boyu Başarı Ödülü verilirken, Bertrand Blier, Muhterem Nur, Faruk Kenç ve İlhan Arakon'a da Sinema Onur Ödülü verildi. Bu yıl, canlı müzik eşliğinde Sergei Eisenstein'in "Potemkin Zırhlısı" adlı sessiz filmi orkestra eşliğinde gösterildi.

British director and screenwriter Christopher Hampton led a workshop titled "Cinema Is A Co-produced Art". Francesco Rosi and István Szabó were presented Lifetime Achievement Awards, while Bertrand Blier, actress Muhterem Nur, director Faruk Kenç, and director of photography İlhan Arakon were given Cinema Honorary Awards. This year, Sergei Eisenstein's "Battleship Potemkin" was screened accompanied by live orchestra.

Yurdaer Altıntaş



Paul McMillen

1998



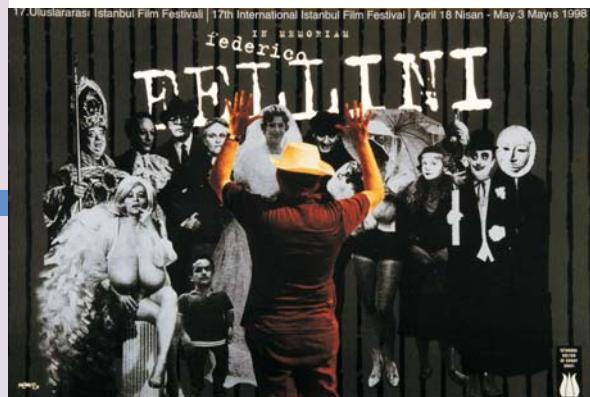
1

1
István Szabó basın toplantısında.
István Szabó at the press conference.



2

2
Francesco Rosi ve Atilla Dorsay basın toplantısında.
Francesco Rosi and Atilla Dorsay at the press conference.



Yurdaer Altıntaş

1998



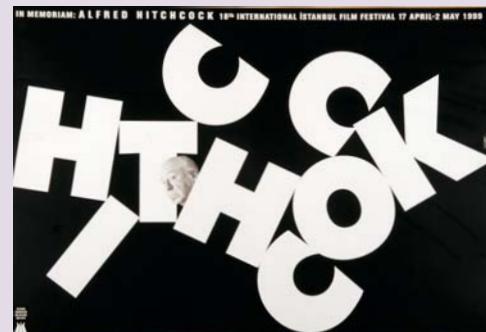
1

1
Yesim Ustaoğlu, "Güneşe Yolculuk" filmiyle kazandığı ödüllerle.
Yesim Ustaoğlu with the prizes awarded for "Journey to the Sun".



2

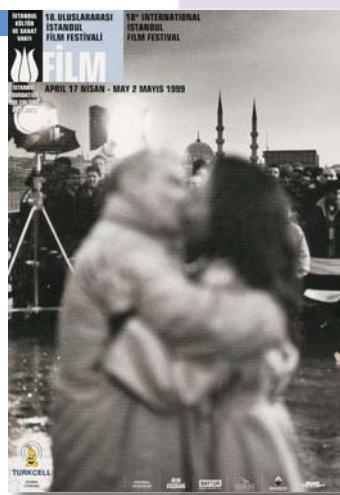
2
Melih Fereli, Jerry Schatzberg, Atilla Dorsay, Şakir Eczacıbaşı.



Yurdaer Altıntaş

Adına programda özel bir bölüm ayrılan yönetmen ve fotoğraf sanatçısı Jerry Schatzberg'e Yaşam Boyu Başarı Ödülü sunuldu. Ayrıca, sanatçının fotoğraflarından oluşan "Çerçeveeler" başlıklı bir de sergi düzenlendi. Sinema Onur Ödülü ise Gaetano Adinolfi, Abbas Kiarostami, Türker İnanoğlu, Neriman Köksal, Ertem Göreç ve Vedat Türkali'ye verildi. Bu yılın Altın Lale juri başkanı Chantal Ackerman oldu.

Jerry Schatzberg was honoured with a Lifetime Achievement Award and a retrospective section in the festival programme while an exhibition of his photographs titled "Frames" was also organised. The Cinema Honorary Award was given to Gaetano Adinolfi, Abbas Kiarostami, Türker İnanoğlu, Neriman Köksal, Ertem Göreç and Vedat Türkali. This year's Golden Tulip jury president was Chantal Ackerman.



Paul McMillen
(RPM Radar)

1999



3

3

Abbas Kiarostami, Sinema Onur Ödülü'nü Şakir Eczacıbaşı'ndan alıyor.
Abbas Kiarostami receives his Cinema Honorary Award from Şakir Eczacıbaşı.

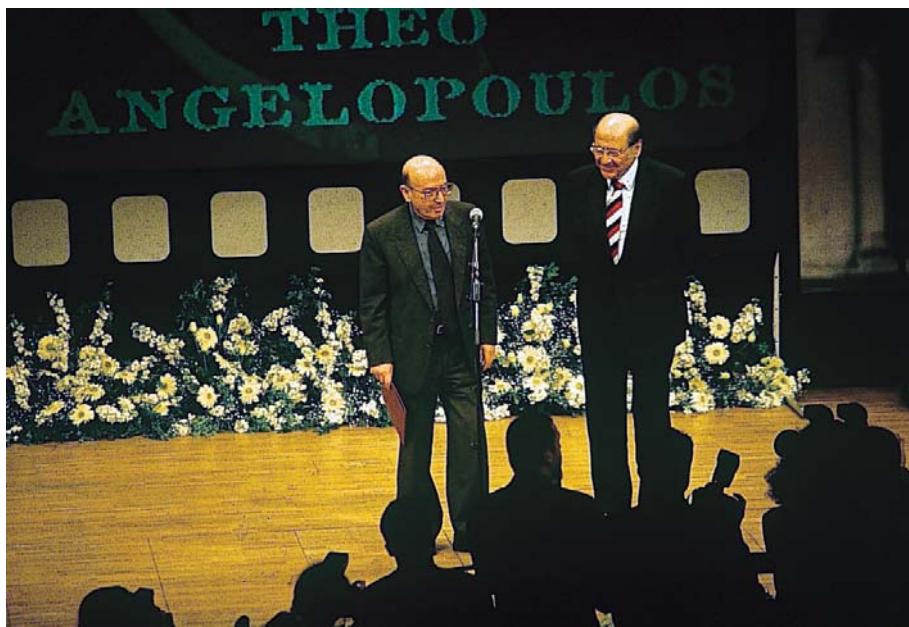
4

Jerry Schatzberg Boğaz'da.
Jerry Schatzberg on the Bosphorus boat trip.



4

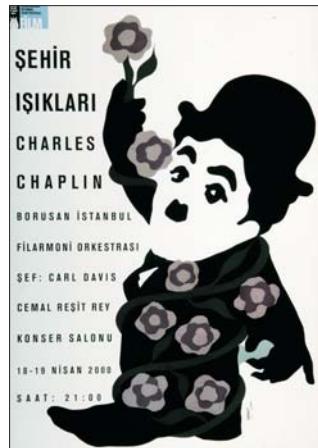
1999



1



2



Yurdaer Altıntaş

TC Kültür Bakanlığı, kültür yaşamına ve Türk Sinemasına katkılarından dolayı Uluslararası İstanbul Film Festivali'ni düzenleyen İKSV'ye bir teşekkür plaketi sundu. Yine bu yıl, ilk defa bir Türk filmi hem Uluslararası Yarışma'da Altın Lale hem de Ulusal Yarışma'da En İyi Türk Filmi ve FIPRESCI ödüllerini kazandı: Nuri Bilge Ceylan'ın "Mayıs Sıkıntısı". Bu yıl, Sinema Onur Ödülleri Çolpan İlhan, Halit Refiğ ve Giovanni Scognamillo'ya verildi.

The Turkish Ministry of Culture honoured İKSV, the organising body of the International İstanbul Film Festival, for its contributions to cultural life and Turkish cinema. This year, for the first time ever, a Turkish film won both the Golden Tulip and the Best Turkish Film of the Year Award, along with the FIPRESCI award: Nuri Bilge Ceylan's "Clouds of May". This year, the Cinema Honorary Awards were presented to actress Çolpan İlhan, director Halit Refiğ, and author Giovanni Scognamillo.

1
Theo Angelopoulos, Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü Şakir Eczacıbaşı'dan alıyor.
Theo Angelopoulos receiving the Lifetime Achievement Award from Şakir Eczacıbaşı.

2
Yaşam Boyu Başarı Ödülü alan Yusuf Şahin, basın toplantısında.
Lifetime Achievement Award recipient Youssef Chahine, at his press conference.

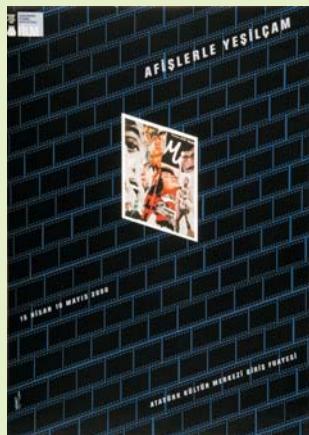


2000

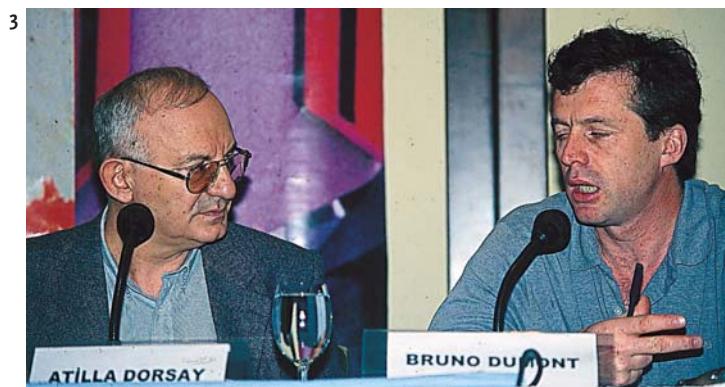
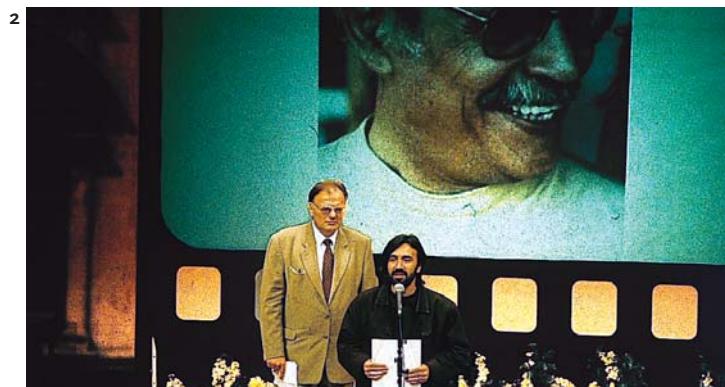
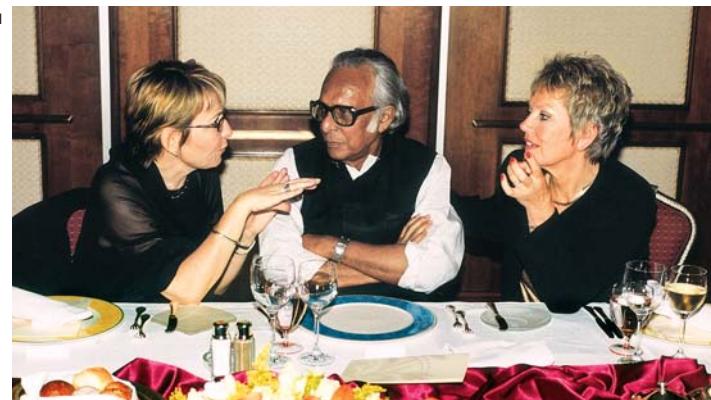
Mert Kunç



Yurdaer Altıntaş



Yurdaer Altıntaş



1
Hülya Uçansu, Mrinal Sen, Lissy Bellaiche.

2
Zeki Demirkubuz, Onat Kutlar anısına verilen FIPRESCI ödülünü Genel Sekreter Klaus Eder'den alıyor.
Zeki Demirkubuz receives the FIPRESCI prize in the memory of Onat Kutlar from General Secretary Klaus Eder.

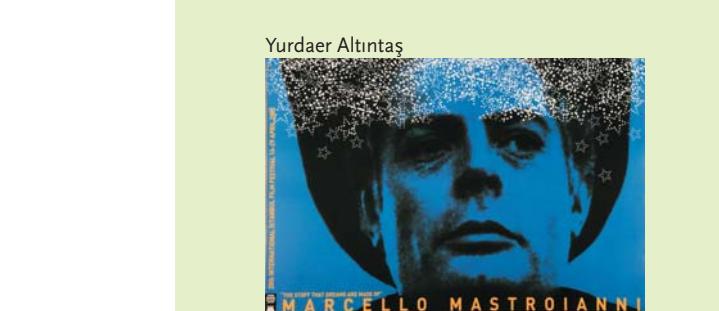
3
Atilla Dorsay ve Bruno Dumont basın toplantısında.
Atilla Dorsay and Bruno Dumont at the press conference.

2000



Turgut Ören, Yalçın Tura ve Fatma Girik'e Sinema Onur Ödülü verilirken ünlü set tasarımcısı Alexandre Trauner'in sinemada 50. yılı anısına bir sergi düzenlendi. Altın Lale juri başkanlığını Nana Djordjadze üstlenirken Filiz Akın, Nuri Bilge Ceylan, Shaji Karun, Marziyeh Meshkini de jury üyeleri arasındaydı.

Turgut Ören, Yalçın Tura and Fatma Girik received Cinema Honorary Awards. An exhibition was made on the occasion of the 50th cinema anniversary of the celebrated set designer Alexandre Trauner. The Golden Tulip jury was headed by Nana Djordjadze, while the jury members included Filiz Akın, Nuri Bilge Ceylan, Shaji Karun, and Marziyeh Meshkini.



1
Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü alan Bertrand Tavernier, Ventura Pons ile.

Recipient of the Lifetime Achievement Award, Bertrand Tavernier with Ventura Pons.

2
Filiz Akın, Oskar Roehler'in "Çıkış Yok" filminin kazandığı Altın Lale ödülünü filmin başrol oyuncusu Hannelore Elsner'e veriyor.

Filiz Akın presents the Golden Tulip to Hannelore Elsner, the lead actress of Oskar Roehler's "No Place To Go".

3
Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü alan Roger Corman.
Recipient of the Lifetime Achievement Award, Roger Corman.

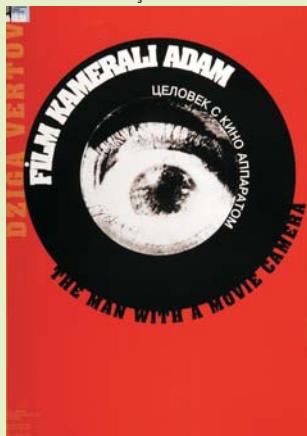
4
Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü alan Vittorio Taviani.
Recipient of the Lifetime Achievement Award, Vittorio Taviani.



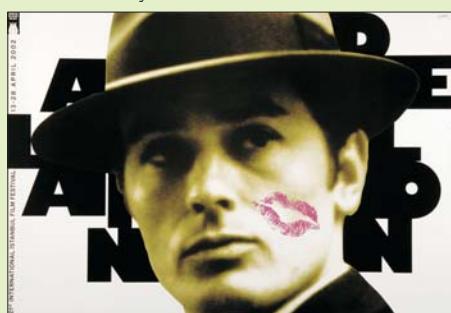
2001

Cem Akar & Kamer Altınova
(Tayfa Ajans)

Yurdaer Altıntaş

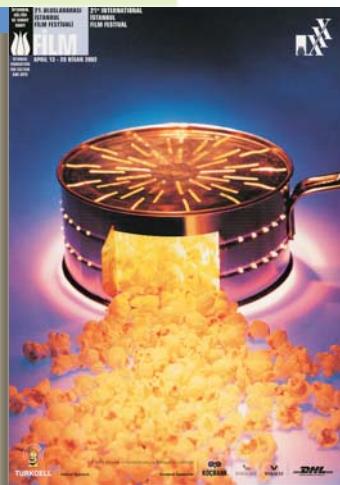


Yurdaer Altıntaş



2002

Cem Akar & Kamer Altınova
(Tayfa Ajans)



Carlos Saura ve Otar Iosseliani'ye Yaşam Boyu Başarı Ödülü verilirken Nanni Moretti, Stephen Frears, Hülya Koçyiğit, İsmail Kalkan ve Tunç Başaran'a da Sinema Onur Ödülü verildi. Saura'nın kendi sinemasını anlattığı söyleşiye izleyiciler büyük ilgi gösterdi. Jerry Schatzberg Altın Lale jüri başkanı oldu. Film Festivali'nin bütün yıla yayılmasını talep eden sinemaseverlerin istekleri doğrultusunda İKSV, ekim ayında "Filmekimi" adı altında bir film haftası başlattı.

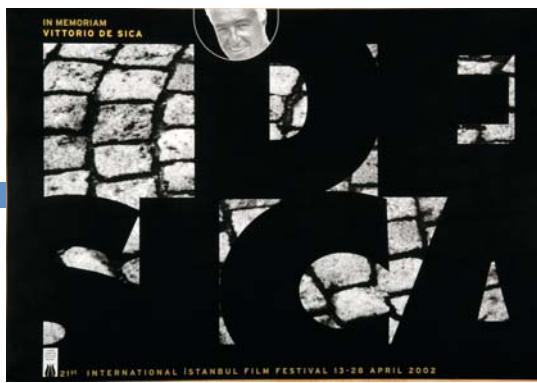
Carlos Saura, who also gave a panel discussion, and Otar Iosseliani were recipients of the Lifetime Achievement Award, while Nanni Moretti, Stephen Frears, Hülya Koçyiğit, İsmail Kalkan and Tunç Başaran were presented Cinema Honorary Awards. The Golden Tulip Jury President was Jerry Schatzberg. Parallel to the request of filmlovers desiring film activities all-year round, İKSV launched the first of a new film week in October, "Filmekimi".



1
Hülya Koçyiğit, Sinema Onur Ödülü'nü Ö. Lütfi Akad'dan alıyor.
Hülya Koçyiğit receives her Cinema Honorary Award from Ö. Lütfi Akad.

2
Nanni Moretti, Sinema Onur Ödülü'nü alıyor.
Nanni Moretti receives the Cinema Honorary Award.

3
Stephen Frears Sinema Onur Ödülü'nü alırken.
Stephen Frears receiving his Cinema Honorary Award.



Yurdaer Altıntaş

2002



1

Festival ekibi The festival team:
Sara Berker, Özlem Okur, Azize Tan, Öykü Özsoy, Ali Sónmez, Hülya Uçansu, Yusuf Pinhas, Almila Akdağ, Nuray Omaç.

2

Carlos Saura ve Ulusal Yarışma'da En İyi Kadın Oyuncu ödülünü alan Serra Yılmaz.
Carlos Saura with Serra Yılmaz, winner of the Best Actress Award in the National Competition.

3

"Magonia" ile Altın Lale'yi alan Ineke Smits ve Otar Iosseliani.
Ineke Smits, director of the Golden Tulip winner "Magonia" with Otar Iosseliani.

2



3



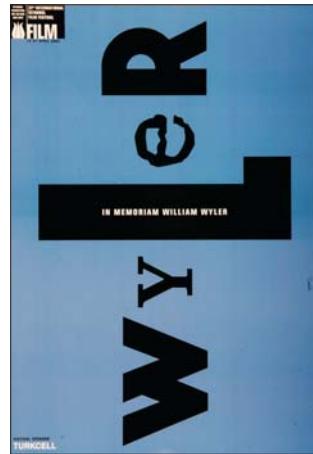
2002



Yurdaer Altıntaş



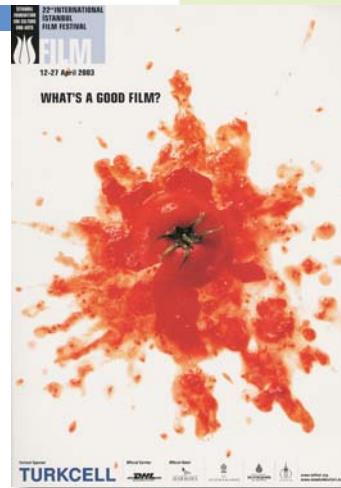
Yurdaer Altıntaş



Estela Bravo, Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü Şakir Eczacıbaşı'dan alıyor.
Estela Bravo receives her Lifetime Achievement Award from Şakir Eczacıbaşı.

Altın Lale juri başkanlığını, İrlandalı yönetmen Jim Sheridan üstlendi. Jüri üyeleri arasında Kutluğ Ataman, Aluizio Abranches ve Mahinur Ergun da vardı. Festivalin Yaşam Boyu Başarı Ödülü ise Estela Bravo'ya verildi. Zeki Ökten, Fikret Hakan, Filiz Akın ve Necip Sarıcı da Sinema Onur Ödülü aldılar.

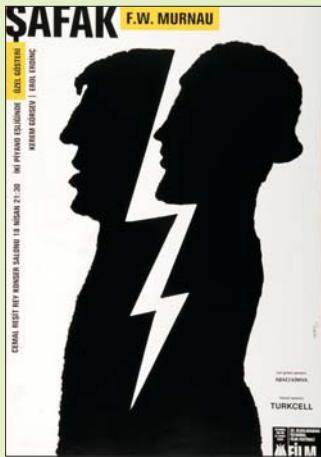
The Golden Tulip jury was presided over by Jim Sheridan. Members of the jury included Kutluğ Ataman, Aluizio Abranches and Mahinur Ergun. the Lifetime Achievement Award of the festival was presented to Estela Bravo. Zeki Ökten, Fikret Hakan, Filiz Akın and Necip Sarıcı received Cinema Honorary Awards.



2003

Young&Rubicam/Reklamevi

Yurdaer Altıntaş



1

Uluslararası Yarışma jüri başkanı Jim Sheridan ve Hülya Avşar, Diego Lerman adına Altın Lale'yi alan Arjantin Büyükelçisiyle birlikte.

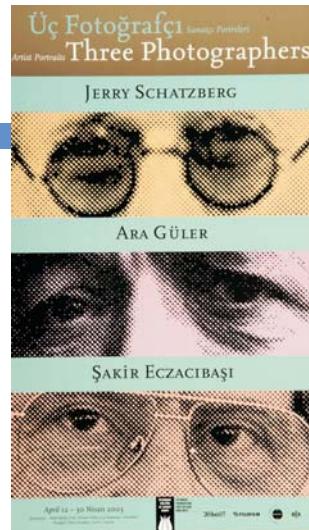
Jim Sheridan, Hülya Avşar and the Argentine Ambassador who receives the Golden Tulip on behalf of Diego Lerman.

2

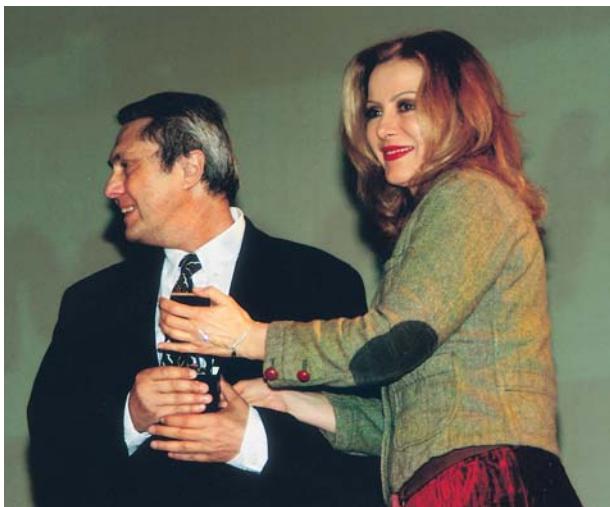
Oya Eczacıbaşı, "Uzak" ile En İyi Türk Filmi, En İyi Yönetmen ve Ulusal Yarışmada FIPRESCI ödülü alan Nuri Bilge Ceylan ve Tunç Başaran töreninde.
Oya Eczacıbaşı, Nuri Bilge Ceylan, who received Best Turkish Film, Best Director and FIPRESCI awards at the National Competition with "Distant", and Tunç Başaran at the awards ceremony.



2003



Yetkin Başarır, BEK



1

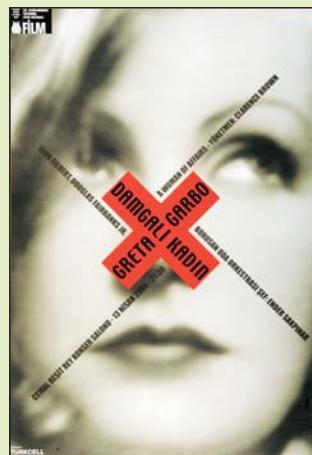
Ömer Kavur, Sinema Onur Ödülü'nü Zuhal Olcay'dan alıyor.
Ömer Kavur receives his Cinema Honorary Award from Zuhal Olcay.



2

Tarık Akan, Sinema Onur Ödülü'nü Müjde Ar'dan alıyor.
Tarık Akan receives his Cinema Honorary Award from Müjde Ar.

Yurdaer Altıntaş



Australyalı görüntü yönetmeni Christopher Doyle ile ilk master class - ustalık sınıfı çalışmaları düzenlenmeye başlandı. Altın Lale juri başkanı Hugh Hudson, jury üyeleri ise Bengt Forslund, Michael Galasso, Derek Malcolm, Michèle Levieux, Jafar Panahi, Tayfun Pirselimoğlu ve Serra Yılmaz oldu.

With the Australian director of photography Christopher Doyle, the first master class was given. The Golden Tulip jury president was Hugh Hudson, and the members of the jury were Bengt Forslund, Michael Galasso, Derek Malcolm, Michèle Levieux, Jafar Panahi, Tayfun Pirselimoğlu and Serra Yılmaz.

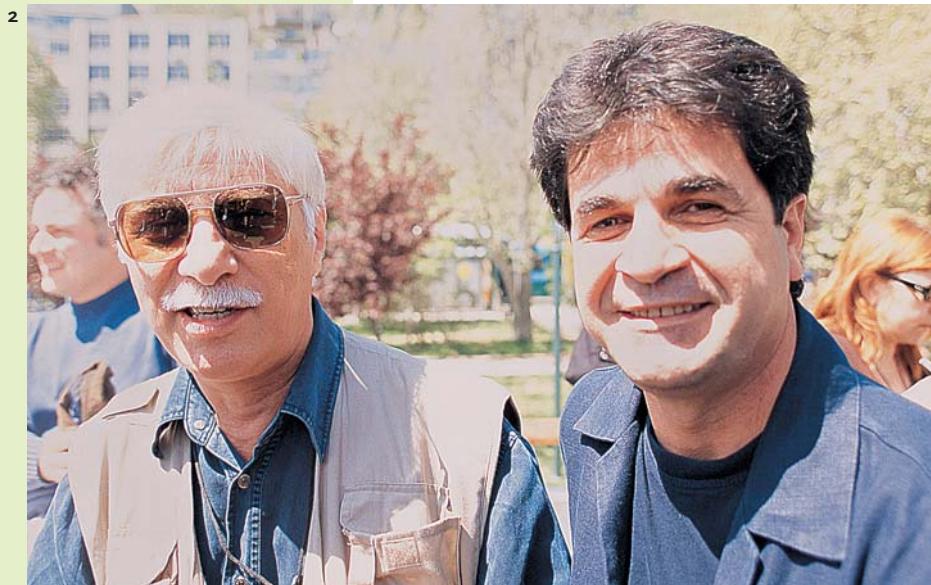


Young&Rubicam/Reklamevi

2004



1



2

2004



Yurdaer Altıntaş



3



4

1
Christopher Doyle, Sinema Onur Ödülü'nü Hülya Uçansu'dan alıyor.
Christopher Doyle receives his Cinema Honorary Award from Hülya Uçansu.

2
Sinema Onur Ödülü alan Bahram Bayzai ve Altın Lale jury üyesi Jafar Panahi.
Cinema Honorary Award recipient Bahram Barzani with Golden Tulip jury member Jafar Panahi.

3
Ken Russell ustalık sınıfında.
Ken Russell at his master class.

4
Ken Russell, Şakir Eczacıbaşı.



Yurdaer Altıntaş

2004



1



2

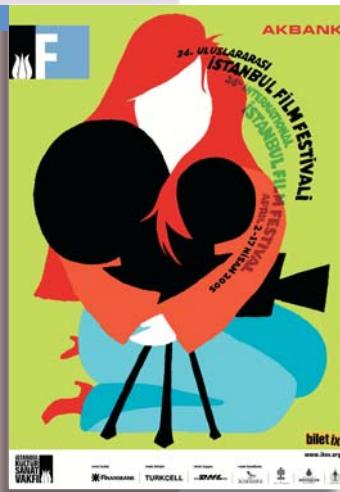


3

Bilet satışının tamamen elektronik sistemle yapılmaya başlanmasıyla izleyiciler sabaha karşı AKM önünde bekledikleri o kuyrukları şimdiki nostaljik bir anı olarak yad ediyorlar. Yine bu yıl, Harvey Keitel, aynı zamanda Altın Lale juri başkanı da olan Jane Campion, Alain Robbe-Grillet, Claire Denis ve Neil Jordan ustalık sınıfı çalışmaları yaptı.

2005

Young&Rubicam/Reklamevi



With the completion of the transition to electronic ticket sales, queues in front of box-offices are fond memories for the audiences. This year's master classes were given by Harvey Keitel, the jury president Jane Campion, Alain Robbe-Grillet, Claire Denis and Neil Jordan.



4



5

1
Harvey Keitel, tiyatro öğrencileri ve sinema profesyonelleriyle özel bir ustalık sınıfında.
Harvey Keitel at a special master class with theatre students and film professionals.

2
Altın Lale juri başkanı Jane Campion ustalık sınıfında.
Golden Tulip jury president Jane Campion at the master class.

3
Boğaziçi Üniversitesi Mithat Alam Film Merkezi'nde düzenlenen ustalık sınıfında Neil Jordan.
Neil Jordan at the Master Class organized at the Boğaziçi University Mithat Alam Film Center.

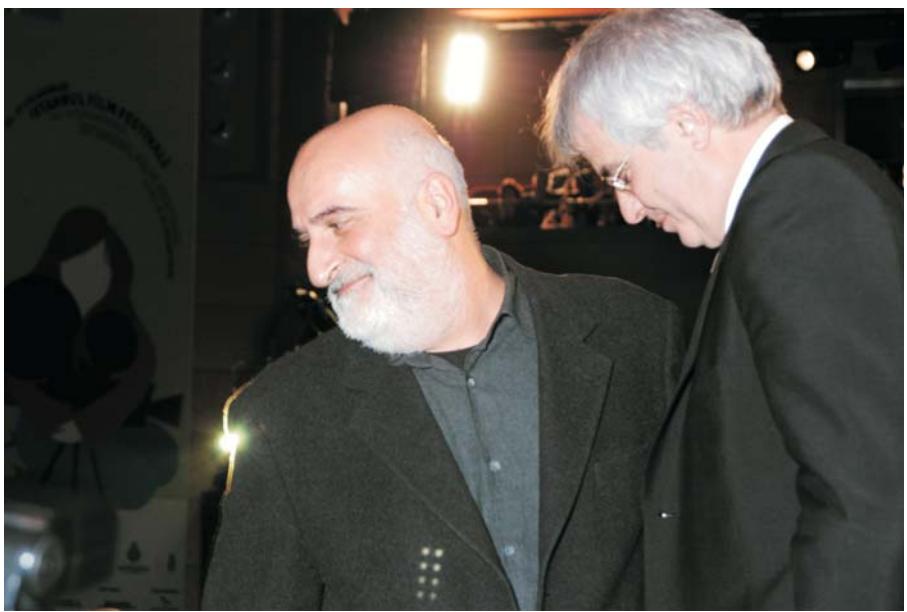
4
Yaşam Boyu Başarı Ödülü alan Sophia Loren, izleyicileri selamlıyor.
Receiving the Lifetime Achievement Award, Sophia Loren greets the audience.

5
Alain Robbe-Grillet, Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü Şakir Eczacıbaşı'dan aldı.
Alain Robbe-Grillet receives his Lifetime Achievement Award from Şakir Eczacıbaşı.

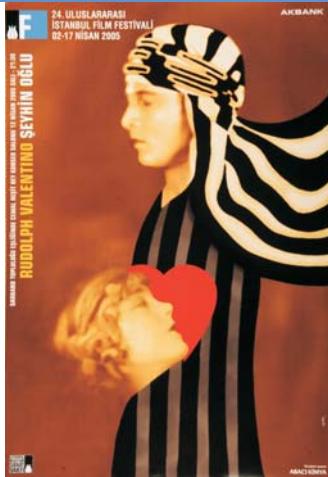


Yurdaer Altıntaş

2005



2005



Yurdaer Altıntaş



4



5

1
Oyuncu ve yönetmen Uğur Yücel, "Yazı Tura" ile hem "Yılın En İyi Yönetmeni" hem de "Radikal Halk Ödülü'nün sahibi oldu.

Actor-director Uğur Yücel received both the "Best Director of the Year Award" and the "Radikal Daily People's Choice Award".

2

Sinema Onur Ödülü'nü alan oyuncu Tarık Akan ve yönetmen Yavuz Turgul.

Actor Tarık Akan and director Yavuz Turgul who both received Cinema Honorary Awards.

3

Altın Lale'yi paylaşan, Frédéric Fonteyne'in yönettiği "Gilles'in Karısı" filminin Türkiye dağıtmacısı Metin Anter, ödüllü Zühal Olcay ve Altın Lale jürisi başkanı Jane Campion'dan alıyor.

Frédéric Fonteyne's "Gilles' Wife" shared the Golden Tulip, The film's distributor in Turkey, Metin Anter, received the award from actress Zühal Olcay and the Golden Tulip jury president Jane Campion.

4

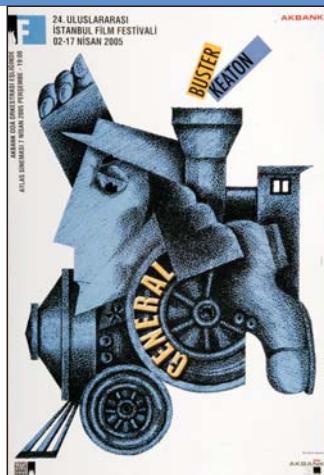
Harvey Keitel, Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü Şakir Eczacıbaşı'dan alırken.

Harvey Keitel receiving his Lifetime Achievement Award from Şakir Eczacıbaşı.

5

Yönetmen Lucile Hadzihalilovic, FIPRESCI Ödülü de alan "Masumiyet" filme verilen Radikal Halk Ödülü'nü Altın Lale jürisinden oyuncu Valentina Cervi'den aldı.

Director Lucile Hadzihalilovic received the Radikal Daily's People's Choice Award from Golden Tulip jury member, Valentina Cervi, for her film "Innocence" which won the FIPRESCI Prize as well.



Yurdaer Altıntaş

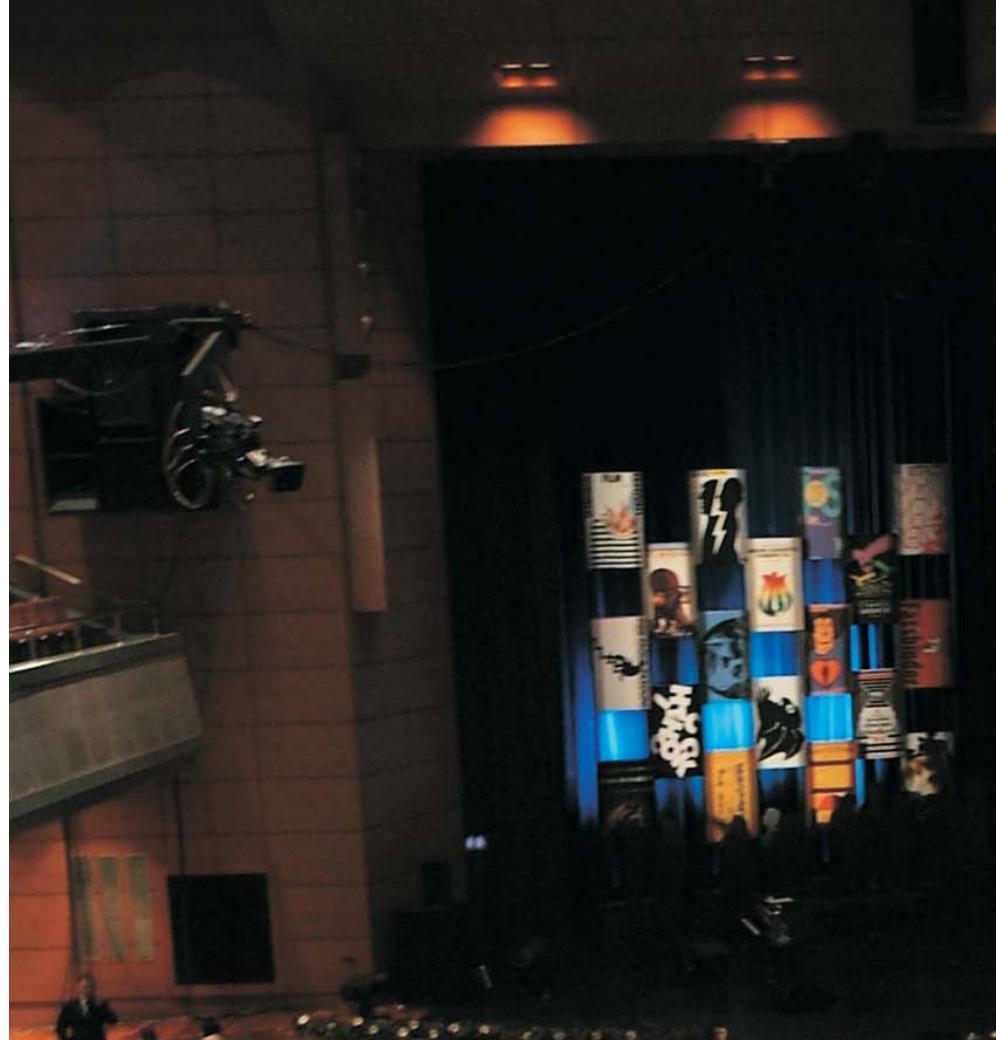
NSKI

"F 25"

ICBC



25. Uluslararası İstanbul Film Festivali, 31 Mart 2006 gecesi Lütfi Kırdar Uluslararası Kongre ve Sergi Sarayı'nda düzenlenen ve NTV'den canlı yayınlanan muhteşem bir galaya açıldı. Galada Kerem Görsev, piyanosuyla Sertab Erener'in söyledişi film şarkılarına eşlik etti. Galaya katılamayan Alain Delon'un Yaşam Boyu Başarı Ödülü, 2006'nın "Fransız Baharı" yılı ilan edilmesi nedeniyle açılışa katılan Fransız Turizm Bakanı Léon Bertrand'a sunuldu. Festivalin Sinema Onur Ödülleri bu yıl Erden Kiral, Şerif Sezer ve Şener Şen'e verildi. 2005 yılının Altın Lale juri üyelerinden Meltem Cumbul'un sunuculuğunu üstlendiği törenin ardından, yönetmenliğini Christian Carion'un yaptığı Joyeux Noël / Ateşkes adlı film gösterildi.



The 25th International Istanbul Film Festival was launched with a magnificent opening gala at the Lütfi Kırdar Convention and Exhibition Centre on March 31, 2006, that was aired live on NTV. Singing songs from films, Sertab Erener was accompanied by Kerem Görsev's piano. Unable to attend the ceremony, Alain Delon's Lifetime Achievement Award was presented to the French Minister of Tourism, Mr. Léon Bertrand, who was present to launch 2006 as the "French Spring" year in Turkey. The recipients of the Cinema Honorary Awards of the Festival this year were director Erden Kiral, and actors Şerif Sezer and Şener Şen. The ceremony, presented by actress Meltem Cumbul, who was a Golden Tulip juror in 2005, was followed by the screening of Joyeux Noël / Merry Christmas by Christian Carion.



2006 Açıłış Galasından From the Opening Gala



Sinema Onur Ödülü alan Erden Kiral, Şerif Sezer ve Şener Şen.
Recipients of the Cinema Honorary Awards, Erden Kiral, Şerif Sezer and Şener Şen.



Bütün yıl sürecek olan Fransız Baharı etkinliklerinin açılışını yapan Fransa Turizm Bakanı Léon Bertrand, Kültür ve Turizm Bakanı Atilla Koç ve İKSV Yönetim Kurulu Başkanı Şakir Eczacıbaşı.
Launching the French Spring, the French Minister of Tourism Léon Bertrand, Turkish Minister of Culture and Tourism Atilla Koç and İKSV Chairman Şakir Eczacıbaşı.



Şakir Eczacıbaşı ve İstanbul Valisi Muammer Güler, festival sponsoru Akbank'ın Yönetim Kurulu Başkanı Zafer Kurtul'a plaketini sundular.
Şakir Eczacıbaşı and the governor of İstanbul, Muammer Güler present a plaque to Zafer Kurtul, the Festival sponsor Akbank's CEO.



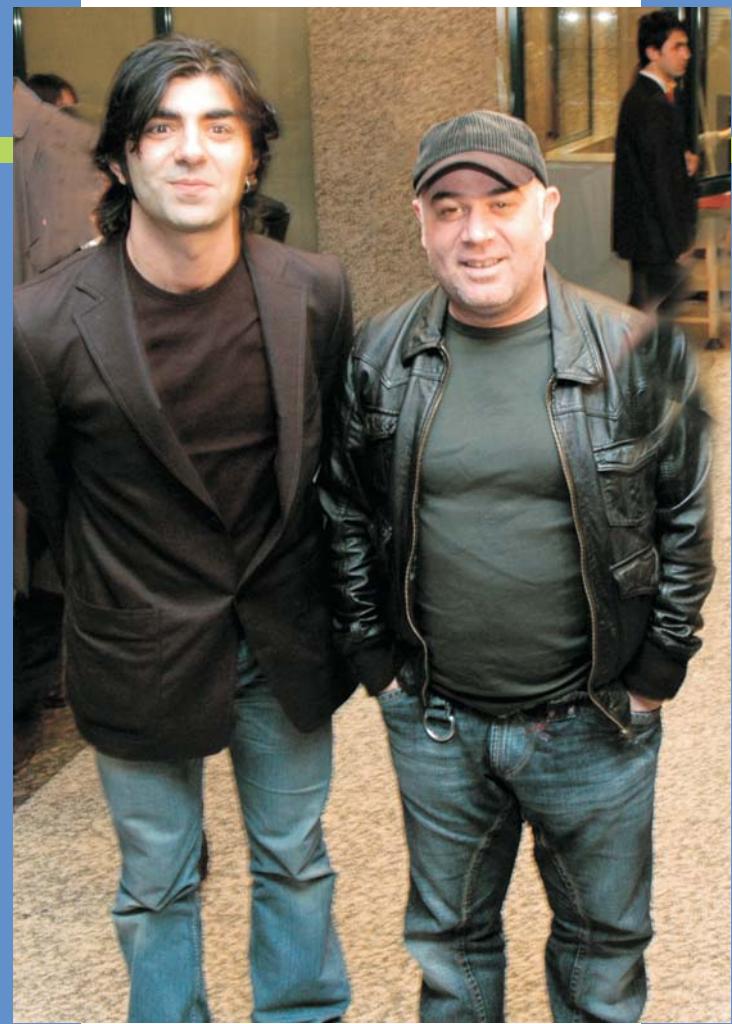
Kerem Görsev'in piyanoıyla eşlik ettiği Sertab Erener, film müzikerlerinden seçtiği şarkılarla geceyi renklendirdi.
Sertab Erener, accompanied by Kerem Görsev's piano, performed songs from films.



Fransız Turizm Bakanı Léon Bertrand, Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü Alain Delon adına Şakir Eczacıbaşı'dan aldı.
French Minister of Tourism Léon Bertrand received the Lifetime Achievement Award on behalf of Alain Delon.



Oyuncu Lale Mansur ve orkestra şefi olan eşи Cem Mansur da konuklar arasındaydı...
Actress Lale Mansur and conductor Cem Mansur were among the guests...



Yönetmen Fatih Akın ve oyuncu Güven Kıracı.
Director Fatih Akın and actor Güven Kıracı.

16 Nisan'da sonlanan festival heyecanı, 14 Nisan 2006 gecesi, yine Lütfi Kırdar Uluslararası Kongre ve Sergi Sarayı'nda düzenlenen ve CNN Türk'ten canlı olarak yayınlanan kapanış galası ve ödül töreniyle doruğa ulaştı. İşin Karaca'nın film şarkılarını Hüsnü Şenlendirici'nin klarнетi eşliğinde söylediği galada Altın Lale, Ulusal Yarışma ve FIPRESCI ödüllerinin sahipleri belli olurken, Fransız sinemasının yıldızları Gérard Depardieu ve Catherine Deneuve'e festivalin Sinema Onur ödülleri verildi. Ödül töreninin ardından Stephen Frears'ın *Mrs. Henderson Presents* / *Bayan Henderson Sunar* adlı filmi gösterildi.

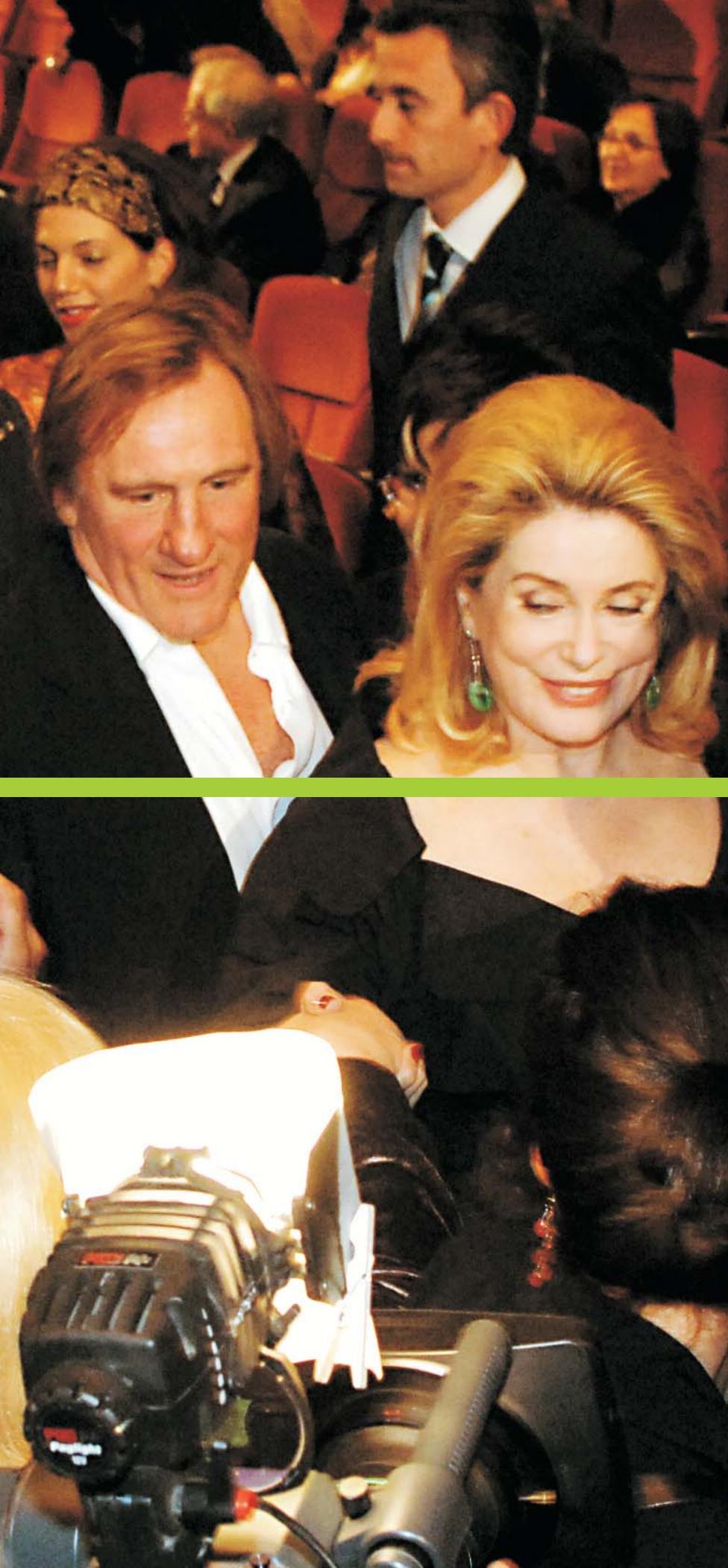


Having ended on April 16, the 25th Festival had its closing gala and award ceremony that was aired live on CNN Türk, again at the Lütfi Kırdar Convention and Exhibition Centre on April 14, 2006. Livening up the evening was film songs sung by İşin Karaca accompanied by the clarinet of Hüsnü Şenlendirici. As the Golden Tulip, National Competition and FIPRESCI prize winners were announced, the French stars Gérard Depardieu and Catherine Deneuve were presented with the Cinema Honorary Award of the Festival.

The closing film that followed the ceremony was Stephen Frears' *Mrs. Henderson Presents*.



2006 Ödül töreni ve Kapanış Galası Award Ceremony & Closing Gala





Ödülüünü aldıktan sonra Deneuve'ü konuklar ayakta alkışladı.
Deneuve received a standing ovation after receiving her award.



"Babam ve Oğlum" filmindeki rolüyle kazandığı En İyi Kadın Oyuncu Ödülü'nü, Şerif Sezer'e Ulusal Yarışma jürisi başkanı Zuhal Olcay sundu.

The Best Actress Award was presented to Şerif Sezer for her role in "My Father and Son", by actress Zuhal Olcay, president of the National Competition Jury.



En İyi Erkek Oyuncu Ödülü'nü alan Fikret Kuşkan, "Babam ve Oğlum" filminin kazandığı Radikal Halk Ödülü'nü de Çağan Irmak adına Radikal Gazetesi Genel Yayın Yönetmeni İsmet Berkan'dan aldı.

Winning the "Best Actor Award", Fikret Kuşkan received the Radikal Daily's People's Choice Award for "My Father and Son" from the newspaper's Editor-in-Chief, İsmet Berkan on behalf of the film's director Çağan Irmak.



Fransız sinemasının en saygın karakter oyuncularından Gérard Depardieu, Sinema Onur Ödülü'nü Şakir Eczacıbaşı'ndan aldı.
Revered French actor Gérard Depardieu received his Cinema Honorary Award from Şakir Eczacıbaşı.



Michael Winterbottom'ın yönettiği "Tristram Shandy: Uyduruk Bir Öykü", hem Altın Lale'yi hem de FIPRESCI ödülünü kazandı. Filmin uluslararası dağıtmacı The Works temsilcisi Joy Wong, Altın Lale'yi Uluslararası Yarışma jürisi başkanı Jean-Paul Rappeneau'dan aldı. President of the International Competition Jury, Jean-Paul Rappeneau presents the Golden Tulip for "A Cock and Bull Story" by Michael Winterbottom to Joy Wong of the distributing company The Works. The film also won the the FIPRESCI prize in the international competition.



Uluslararası Yarışma'da Jüri Özel Ödülü'ne, Yüksel Aksu'nun "Dondurmam Gaymak" adlı filminde oyuncu ve çalışanlar olarak, sinema sanatını gösterdikleri içten destek için Muğla Halkı layık görüldü. Ödülü, Muğla Halkı adına filmin yönetmeni Yüksel Aksu, Ulusal Yarışma jürisi başkanı Zuhal Olcay'dan aldı.

The Special Jury Prize was given to the People of Muğla for their contribution to the film "Ice Cream, I Scream" by Yüksel Aksu, who received the award on their behalf from Zuhal Olcay, the president of the national competition jury.



Kapanış törenini İşin Karaca ve klarnetiyle Hüsnü Şenlendirici renklendirdi. İşin Karaca, accompanied by Hüsnü Şenlendirici's clarinet, spiced up the closing ceremony.

Şakir Eczacıbaşı, Azize Tan ve Hülya Uçansu, festivaldeki görev değişimini kapanış kokteylinde duyurdular.
At the closing cocktail of the Festival, Şakir Eczacıbaşı, Azize Tan, Hülya Uçansu announce that Uçansu hands over her post to Tan.

Festivalin 13 Nisan 2006 gecesi The Marmara'da yapılan kapanış kokteylinde Şakir Eczacıbaşı, 1983 yılından bu yana festivalin yönetmenliğini üstlenen Hülya Uçansu'nun görevi Film Festivali Yönetmen Yardımcısı Azize Tan'a devredeceğini duyurdu. Şakir Eczacıbaşı, Hülya Uçansu'ya bir plaket sunarken Hülya Uçansu ve Azize Tan, festival konuklarına birer konuşma yaptılar.

At the closing reception of the festival at The Marmara, Şakir Eczacıbaşı announced that Hülya Uçansu, the festival director since 1983 would be handing her post over to Azize Tan, the Assistant Director of the festival. Şakir Eczacıbaşı presented a plaque to Hülya Uçansu while Uçansu and Tan delivered speeches to the festival guests.



Ömür Bozkurt (İKSV Sponsorluk Programı Yönetmeni), Görgün Taner (İKSV Genel Müdürü), Nuray Ormaç (Film Festivali), Hülya Uçansu, Şakir Eczacıbaşı (İKSV Yönetim Kurulu Başkanı), Azize Tan, Klaus Eder (FIPRESCI Genel Sekreteri), Esra Nilgün Mirzé (İKSV Kurumsal İletişim Yönetmeni).



Sakir Eczacıbaşı, Hülya Uçansu'ya plaket sunuyor.
Şakir Eczacıbaşı presents a plaque to Hülya Uçansu.



Hülya Uçansu törende konuklara sesleniyor.
Hülya Uçansu makes a speech to the festival guests..

Ömür Bozkurt (İKSV Sponsorship Director), Görgün Taner (İKSV General Director), Nuray Omac (Film Festival), Hülya Uçansu, Şakir Eczacıbaşı (İKSV Chairman), Azize Tan, Klaus Eder (FIPRESCI General Secretary), Esra Nilgün Mirze (İKSV Corporate Communications Director).

Sinemacıların, sinemaya dair kişisel ve profesyonel görüşlerini aktardıkları ustalık sınıfları, izleyicilerin sinemanın sırlarını tanıaklılarıyla öğrendikleri, sinemayı salonların ötesine taşıyan etkinliklerdendir. Festivalin 25. yılında, İtalyan belgesel ustası Vittorio De Seta, Fransız sinemasının centilmen anarşisti Bertrand Blier, Melbourne ve Avustralya Canlandırma festivallerinin yöneticisi Malcolm Turner, izleyicilerle buluşarak kendi sinema anlayışlarını ve sinemayı anlattılar.

2006 yılında birçok gösterimde yönetmenler ve oyuncular, filmlerini sunmak için aramızda oldu. İzleyiciler, sinemacılarla birlikte olma şansını yakaladı; akıllarına takılan soruların yanıtlarını bizzat almanın keyfini yaşadı. Festivalin özel konuklarına, bizlere ve izleyicilere bu fırsatı verdikleri için teşekkür ediyoruz.

Master classes, where film professionals provide insights and their personal and professional views on cinema, are opportunities for filmlovers to learn about secrets and testimonials pertaining to cinema. This year, the Italian documentary master Vittorio De Seta, the gentleman anarchist of French cinema, Bertrand Blier, and the executive director of Melbourne and Australian International Animation Festivals, Malcolm Turner gave master classes.

The directors and actors of many films were among us at screenings during the 25th edition of the Festival. The movie theatres were even more colourful with revered filmmakers attending the screenings of their films. The audiences savoured the opportunity of receiving answers to their questions personally from the filmmakers. We are grateful to our special guests who made the screenings even more meaningful by meeting with the festival audience.



2006

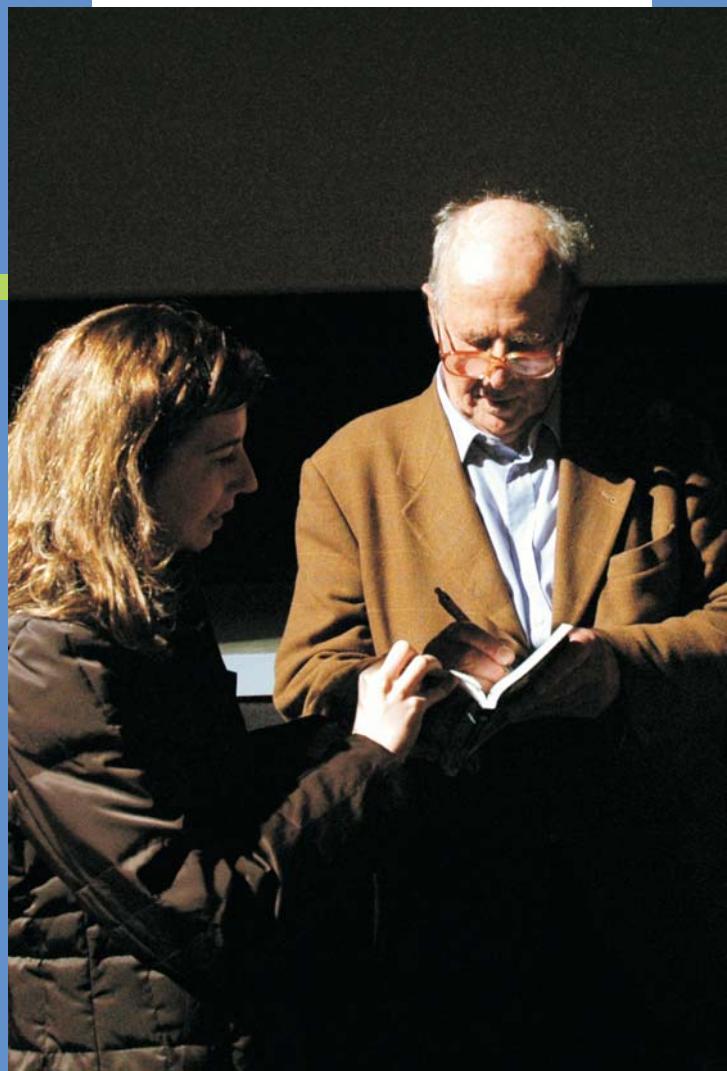
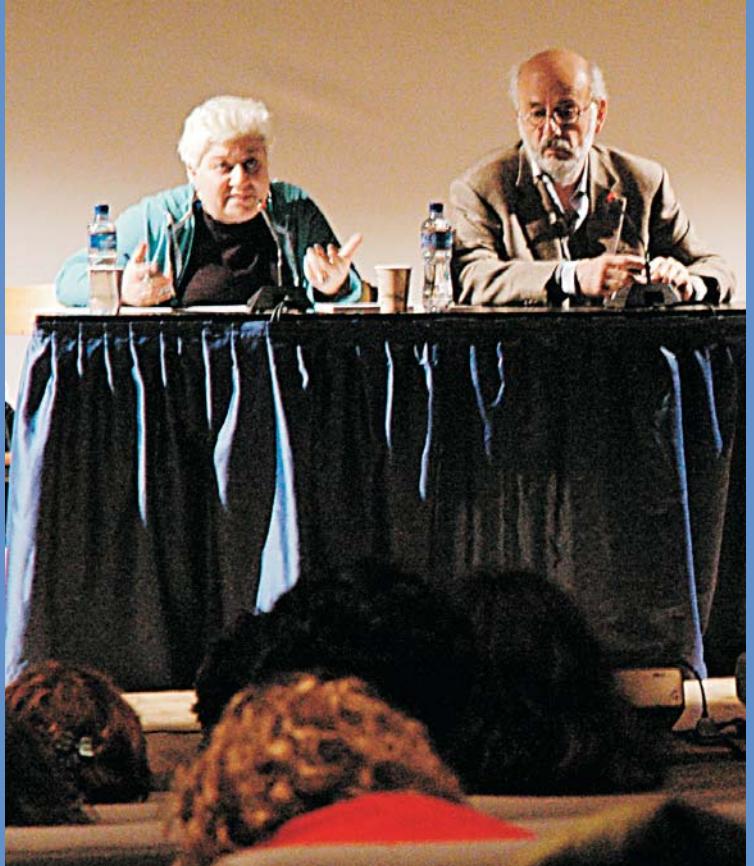
**Ustalık Sınıfları ve Sunumlar
Master Classes and Presentations**





Melbourne ve Avustralya Uluslararası Canlandırma festivallerinin yönetmeni ve kurucularından Malcolm Turner, "Uluslararası Canlandırma Festivallerine Bağımsız Bir Bakış" başlığı altında bir ustalık sınıfı verdi.
Executive Director of the Melbourne and Australian International Animation festivals Malcolm Turner gave a master class titled "The International Animation Festival Scene: An Indie Viewpoint".

Serra Yılmaz'ın çevirmenliğini üstlendiği Bertrand Blier'nin ustalık sınıfı özellikle genç sinemaseverlerin ilgisini topladı.
Interpreted by actress Serra Yılmaz, Bertrand Blier's master class attracted attention especially from young cinema buffs.



Atlas Sineması'nda verdiği ustalık sınıfından sonra Vittorio De Seta, izleyicilere imza dağıttı.
De Seta signed autographs following his master class at Atlas Movie Theatre.



Sinemaseverler, De Seta'nın fotoğrafını çekip imzasını aldılar.
Film-lovers were enthusiastic to capture De Seta on photo and to get his autograph.

Azize Tan ve Bertrand Blier, "Beni Ne Kadar Çok Seviyorsun\$" filminin sunumunda.
Azize Tan and Bertrand Blier at the presentation of Blier's film "How Much Do You Love Me?".



Jeanne Moreau "Veda Vakti" filminin sunumundan sonra.
Jeanne Moreau posing after the presentation of "Time to Leave".



Azize Tan, Kerem Ayan ve Jeanne Moreau "Veda Vakti" filminin sunumundan sonra.
Azize Tan, Kerem Ayan and Jeanne Moreau after the presentation of "Time to Leave".



"Ölmüş Bir Koyunu Değerlendirmenin 37 Yolu" adlı belgeselin yönetmeni Ben Hopkins, Alin Taşçıyan ve filme katılan Pamir Kirgizları.
Ben Hopkins, the director of "37 Uses for A Dead Sheep"; Alin Taşçıyan and the Pamir Kirghiz who participated to the film.



Azize Tan, "C.R.A.Z.Y." filminin gala gösteriminde yönetmen Jean-Marc Vallée'yi sunuyor.
Azize Tan presenting director Jean-Marc Vallée before the gala screening of "C.R.A.Z.Y.".



"Yollar" filminin yönetmeni Christophe Otzenberger ve başrol oyuncusu Yann Trégouët, izleyicilerle buluşmak için sinemadalar.
Director Christophe Otzenberger and his lead actor Yann Trégouët presented their film "Trapped".

Altın Lale için yarışan "Allegro"nun yönetmeni Christoffer Boe.
Christoffer Boe, the director of Golden Tulip contender "Allegro" at the screening of the film.



Hülya Uçansu, Ulusal Yarışma filmlerinden "Babam ve Oğlum"un gösteriminde filmin yönetmeni Çağan İrmak, filmin oyuncuları ve teknik ekiple birlikte.
Hülya Uçansu at the screening of the national competition film "My Father and Son" with the director Çağan İrmak, the cast and the crew.

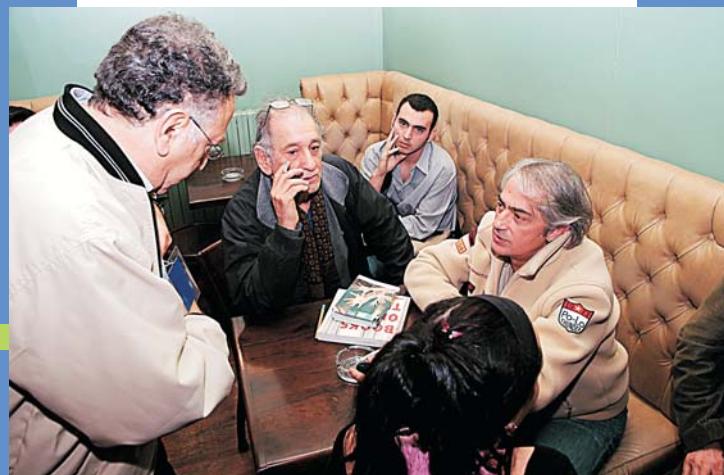
"Shutka Rekorlar Kitabı"nın yönetmeni Aleksandar Manic, ön sıraya, izleyicilerin sorularını yanıtlamak üzere sahneye çıkmayı bekliyor.
The director of "The Shutka Book of Records", Aleksandar Manic at the front row, ready for the Q&A session.



"Irak Paramparça" filminin yönetmeni James Longley gösteriminden sonra izleyicilerin sorularını yanıtlatırken.
The director of "Iraq in Fragments", James Longley, at the Q&A session following the screening of the film.



"Lili ve Baobab Ağacı"nın yönetmeni Chantal Richard ve filmin başrol oyuncusu Roman Bohringer, filmin sunumunda izleyicilerle buluştu.
Chantal Richard, the director of "Lili and the Baobab" with the lead actress Romane Bohringer presenting their film.



Altın Lale juri üyesi Makram Khoury, filmfestivals.com'dan Alex Deleon ile Mustafa Altıoklar, "Beyza'nın Kadınları" filminin gösteriminden sonra sohbet ediyor.
Golden Tulip jury member Makram Khoury, Alex Deleon from filmfestivals.com and Mustafa Altıoklar have a chat after the screening of "Shattered Soul".



Çok tartışılan "Kan" adlı filmini sunmak için yönetmen Amat Escalante izleyicilerle buluştu.
Amat Escalante, director of the controversial "Blood" was present to meet the audience.

Festival konuklarının ve izleyicilerin katıldığı çeşitli etkinliklerle 25. Uluslararası İstanbul Film Festivali kente festival havasını yaşıttı ve on altı gün boyunca canlılığını korudu. Festivalin Türk ve yabancı konukları için düzenlediği tekne gezisi ve şehir turu, Türk ve Avrupalı yapımcıları buluşturan ilk "Köprüde Buluşmalar", Zarifi'de düzenlenen 25. yıl partisi, Indigo'da yapılan ve Don Letts'in DJ'liğini üstlendiği "Punky Reggae" partisi, Pi Film ve Bir Film'in ortak partisi, "Beyza'nın Kadınları" partisi, 5. Kat Partisi, Fransız yapımcı şirketi ARTE'nin festival onuruna verdiği kokteyl ve Sushico kokteyli... 25. yılında festival kapsamında üç sergi düzenlendi: İlk yıldından bu yana tasarlanan bütün festival afişlerinin bir araya getirildiği "Afişlerle 25 Yıl", dünyanın birçok önemli kentinden sonra İstanbul'a da uğrayan "Isabelle Huppert Portreleri" ve Muammer Yanmaz'in "Türk Sinemasında Kadın Oyuncular" fotoğraf sergisi.



Many events took place during the course of the 25th Festival that spread the Festival spirit to the city: The Festival's boat trip and city tour organised for its Turkish and foreign guests, the first "Meetings on the Bridge" seminars that brought European and Turkish producers and film professionals together, the 25th Year Party at Zarifi, the Punky Reggae Party at Indigo with Don Letts as DJ, the joint party thrown by Pi Film and Bir Film, "Beyza'nın Kadınları / Shattered Soul" Party, the 5th Floor Party, a cocktail given in honour of the Festival by ARTE, and the Sushico cocktail... Three exhibitions were organised within the framework of the Festival: "25 Years Through Posters" that comprised of all the posters designed for the festival since its conception, "Isabelle Huppert Portraits" that arrived in İstanbul after stopping by at major cities of the world, and Muammer Yanmaz's "Actresses in Turkish Cinema" photograph exhibition.



2006

Etkinlikler





Fransız usta Bertrand Blier onuruna Fransız Sarayı'nda verilen yemekte Altın Lale juri başkanı Jean-Paul Rappeneau'nun doğum günü de kutlandı.
The Golden Tulip jury president Jean-Paul Rappeneau's birthday was celebrated at the dinner reception in honour of the French master director Bertrand Blier.



Bilgi Üniversitesi İnsan Hakları Hukuku Araştırma Merkezi işbirliğiyle düzenlenen "Farklılığın Hiyerarşisi: Avrupa'da İrk Ayrımcılığı" söyleşisi, Daniel Schweizer'in yönettiği "Beyaz Terör" adlı filmin gösterimiyle birlikte düzenlendi.
The panel discussion titled "The Hierarchy Of Dissimilarity: Racial Discrimination in Europe" was organised in cooperation with Bilgi University Human Rights Law Research Center and took place following the screening of the documentary "White Terror" by Daniel Schweizer.



Gérard Depardieu ve "Yol" filminin yıldızı, Sinema Onur Ödülü alan Şerif Sezer, Fransız Sarayı'nda verilen yemekte.
Gérard Depardieu with Şerif Sezer, the star of Yılmaz Güney's "Yol" and the recipient of the Cinema Honorary Award, at the dinner reception at the French Palace.

Muammer Yanmaz'ın fotoğraf sergisi, Türk sinema tarihine imza atmış 40 kadın oyuncunun portrelerini bir araya getirdi.
A photography exhibition by Muammer Yanmaz brought together the portraits of 40 actresses of the Turkish cinema.



Jeanne Moreau, yağmura rağmen tekne gezisinin keyfini çıkardı.
Jeanne Moreau enjoyed the special boat trip in spite of the rain.

"Punk Tavri" filminin yönetmeni Don Letts, İndigo'daki "Punky Reggae" partisinin DJ'sini üstlendi.
The director "Punk Attitude", Don Letts, was the DJ of the "Punky Reggae" party at Indigo.



"Dr. Caligari'nin Odası" filmi, İngiliz elektronik müzik grubu In the Nursery'nin besteleri eşliğinde gösterildi.
"The Cabinet of Dr. Caligari" was screened accompanied by live music performed by the British electronical music duo In the Nursery.



İki gün süren "Köprüde Buluşmalar" etkinlikleri, Türk ve Avrupalı sinema profesyonellerini bir araya getirdi.:
The two-day "Meetings on the Bridge" seminars brought Turkish and European film professionals together:
Jan Vandierendonck, Ahmet Boyacıoğlu, Sophie Loyrette, Petra Kashmirey.



Zarifi'deki 25. Yıl Partisi'nde üç usta yönetmen bir arada:
At the 25th Year Party at Zarifi, three veteran directors:
Ali Özgentürk, Erden Kural, Yavuz Özkan.



Grafik tasarımcı Bülent Erkmen, festivalin birçok afişini tasarlayan Yurdaer Altıntaş ve Şakir Eczacıbaşı, "Afişlerle 25 Yıl" sergisinin açılışında.
Graphics designer Bülent Erkmen; designer of many festival posters, Yurdaer Altıntaş and Şakir Eczacıbaşı at the opening of the "Posters Through 25 Years" exhibition.



Uluslararası Yarışma Altın Lale jürisinin başkanı Jean-Paul Rappeneau, Fransız sinemasının en saygın ve popüler senarist ve yönetmenlerinden. Diğer jüri üyeleri, saygın İngiliz sinema dergisi "Sight & Sound" editörü Nick James, tiyatro kökenli İsraili oyuncu Makram Khoury, La Rochelle Film Festivali yönetmeni Prune Engler, oyuncu Işık Yenersu ve yönetmen Reha Erdem oldu.

Uluslararası ve ulusal yarışma filmlerini değerlendiren FIPRESCI jürisinin başkanı bu yıl Makedonya'dan Blagoja Kunovski, diğer üyeleri ise Mısır'dan Ahmet Hassouna, Türkiye'den Ayla Kanbur ve Fırat Yücel, Polonya'dan Anita Piotrowska ve Finlandiya'dan Anti Selkokari'ydı.

Yıldız oyuncu Zuhal Olcay'in başkanlığında, yılın Türk filmlerini değerlendiren Ulusal Yarışma jürüsü, yönetmen Reis Çelik, yapımcı ve yardımcı yönetmen Leyla Özalp, gazeteci Daniela Sannwald ve Venedik Film Festivali Film Days bölümünün yöneticisi Giorgio Gosetti Di Sturmeck'ten oluştu.



The International Competition Golden Tulip jury was presided over by one of the most respected and popular writer-directors of French cinema, Jean-Paul Rappeneau. Other members were Nick James, the editor-in-chief of the highly regarded British magazine "Sight & Sound"; Makram Khoury, the Israeli stage and film actor; Prune Engler, the director of the La Rochelle Film Festival, actress Işık Yenersu and Turkish director Reha Erdem.

The president of the FIPRESCI Jury that evaluates the contending films of the international and national competitions was Blagoja Kunovski from Macedonia, other members were Ahmet Hassouna from Egypt, Ayla Kanbur and Fırat Yücel from Turkey, Anita Piotrowska from Poland and Anti Selkokari from Finland.

The jury of the national competition was presided by Turkish actress Zuhal Olcay, and the members were director Reis Çelik, producer and assistant director Leyla Özalp, journalist and film critic Daniela Sannwald and Giorgio Gosetti di Strumeck, General Delegate of "Le Giornate degli Autori - Venice Days", the independent section of the Venice Film Festival.



2006 Jüriler İş Başında Juries in Action



Ulusal Yarışma juri üyeleri Leyla Özalp, Zuhal Olcay, Daniela Sannwald ve Hülya Uçansu, bir yarışma filminin gösteriminden önce Beyoğlu Sineması fuayesinde sohbet ediyorlar.

National Competition jurors Leyla Özalp, Zuhal Olcay, Daniela Sannwald and Hülya Uçansu before the screening of a competing film at the foyer of the Beyoğlu Movie Theatre.



Altın Lale jürisi, karar toplantısında:
The Golden Tulip Jury in
deliberation:
Işık Yenersu, Makram Khoury, Reha Erdem.





FIPRESCI jürisi, kurumun Genel Sekreteri Klaus Eder ile birlikte:
The FIPRESCI jury with the General Secretary of FIPRESCI,
Klaus Eder:
Firat Yücel, Anita Piotrowska,
Blagoja Kunovski, Ayla Kanbur, Anti
Selkokari, Ahmet Hassouna.



Ulusal Yarışma Jürisi, karar toplantılarından önce bir arada:
The National Competition Jury
before their final meeting:
Reis Çelik, Giorgio Gosetti, Leyla
Özalp, Zuhal Olcay (Başkan
President), Daniela Sannwald.



Altın Lale jürisi, karar toplantılarından hemen önce bir arada:
The Golden Tulip jury before their decision meeting:
Nick James, Reha Erdem, Prune
Engler, Jean-Paul Rappeneau
(Başkan President), Işık Yenersu,
Makram Khoury.

**ALAIN DELON
VITTORIO DE SETA
JEANNE MOREAU**

**CATHERINE DENEUVE
GERARD DEPARDIEU
ERDEN KIRAL
ŞERİF SEZER
ŞENER ŞEN**

2006
Festival Ödülleri
Festival Awards



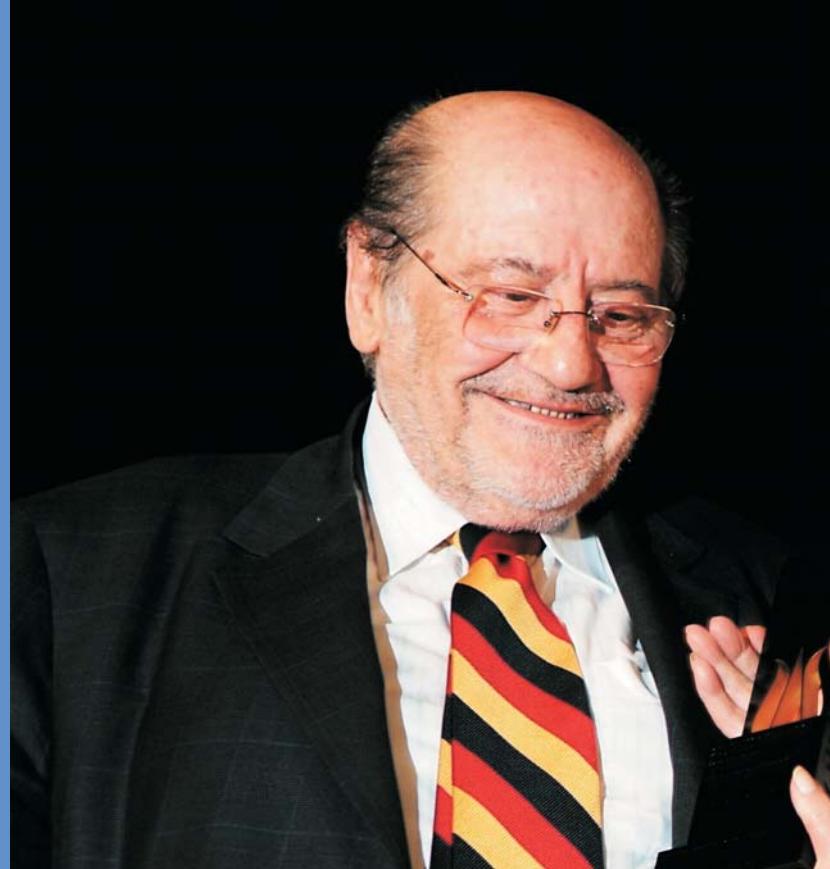


Şener Şen, Sinema Onur Ödülü'yle.
Actor Şener Şen with his Cinema Honorary Award.



Şerif Sezer, Sinema Onur Ödülü'yle.
Şerif Sezer with her Cinema Honorary Award.

Efsane Fransız oyuncu Jeanne Moreau Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü, rol aldığı François Ozon'un "Le Temps qui reste / Veda Vakti" filminin gösteriminde Şakir Eczacıbaşı'ndan aldı.
The legendary French actress Jeanne Moreau received her Lifetime Achievement Award from Şakir Eczacıbaşı at the screening of "Le Temps qui reste / Time to Leave" by François Ozon.



Fransız sinemasının en saygın karakter oyuncularından Gérard Depardieu, Sinema Onur Ödülü'nü Şakir Eczacıbaşı'ndan aldı.
Revered French actor Gérard Depardieu received his Cinema Honorary Award from Şakir Eczacıbaşı.



Fransız sinemasının yıldızı Catherine Deneuve'e Sinema Onur Ödülü'nü Şakir Eczacıbaşı verdi.
French diva Catherine Deneuve received her Cinema Honorary Award from Şakir Eczacıbaşı.



İtalyan belgesel ustası Vittorio De Seta, Yaşam Boyu Başarı Ödülü'yle.
Italian documentary master Vittorio De Seta with his Lifetime Achievement Award.



Yönetmen Erden Kiral, Sinema Onur Ödülü'nü Başak Köklükaya'dan aldı.
Director Erden Kiral received his Cinema Honorary Award from actress Başak Köklükaya.



Alain Delon'a verilen Yaşam Boyu Başarı Ödülü'nü sanatçı adına Fransa Turizm Bakanı Sayın Léon Bertrand, Şakir Eczacıbaşı'dan aldı.
French Minister of Tourism Mr. Léon Bertrand received from Şakir Eczacıbaşı the Lifetime Achievement Award given to Alain Delon on behalf of the actor.

İstanbul Kültür Sanat Vakfı,
25. Uluslararası İstanbul Film Festivali'nin
gerçekleştirilmesinde destek ve yardımlarını esirgemeyen
aşağıdaki kurum ve kuruluşlara teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank the following institutions
for the contribution they have made to
the 25th International İstanbul Film Festival.

AKBANK



Öncü Sponsor
Leading Sponsor



Resmi İletişim
Official Communication



Resmi Taşıyıcı
Official Carrier



Resmi Konaklama
Official Hotel



SIEMENS
'Ev Teknolojisi'

ABACI KİMYA

RENAULT

AKTUEL

THE
GUIDE

“Açık Radyo.”
94.9

BirGün

sinema

CNBC-e

CNN
TÜRK 92.5



Cumhuriyet

Time Out
İstanbul

CNN
TÜRK

İSTANBUL 102.8

Italian Kültür Merkezi
İstanbul

Hürriyet

alİtyazı

DIGITURK

N10
radio



Milliyet

Haftalık

HABER
TÜRK

RADI O X I - G E N
FM 95.9 İSTANBUL

Institut
Français
d'Istanbul

Radikal

SANAT

NTV
www.ntvmsnbc.com

FIDA
FILM



SABAH

TEMPO

TRT

SUPERONLINE

AVUSTURYA KÜLTÜR OFİSİ - İSTANBUL
AUSTRIAN CULTURAL OFFICE

VATAN

ZIP

tvb

usta.com.tr

FINLANDIYA BüYÜKELÇİLİĞİ
EMBASSY OF FINLAND

GOETHE-INSTITUT İSTANBUL

THE MIDDLE EAST
N. Buket Cengiz

The Middle East
An A1 Publication
Issue 3006 Issue 308

Dünya sinemasının en iyi örneklerini çeyrek yüzyıl boyunca Türkiye'ye taşıyan İstanbul Film Festivali, geçtiğimiz nisan ayında geçmişini hem yeniden gözden geçirdi hem de 25. yılını kutladı. İslam dünyasının en büyük ve en başarılı film festivali 25. yılını, Gérard Depardieu ve Catherine Deneuve gibi Batı dünyasının önde gelen oyuncularını konuk ederek kutladı. Depardieu ve Deneuve'e kapanış galasında vakıf başkanı Şakir Eczacıbaşı ödül verirken Vittorio De Seta ve Bertrand Blier gibi ünlü yönetmenler de konuklar arasındaydı. Festival, tarihi boyunca Türk oyuncularını, sinemasını ve izleyicisini dünyaya tanıtma görevini üstlenirken, özellikle geçtiğimiz on yılda, yerel sinema sektörünün de gelişimini yansitti.

25th Istanbul Film Festival

After a quarter century of bringing the finest of world cinema to Turkey, the Istanbul Film Festival in April was in both reflective and celebratory mood, writes N. Buket Cengiz.

The Muslim world's largest and most successful movie festival also marked its 25th year by honouring some of the western world's leading actors - such as Gérard Depardieu and Catherine Deneuve, who were honoured at the closing gala with awards from Festival Foundation president, haker Erkutlu - and key directors such as Vittorio De Seta, together with celebrated all-rounders like Bertrand Blier. Throughout its history, the festival has had the important dual role of introducing Turkish actors, audiences and cinema to the world, while also becoming a barometer for the progress of indigenous cinema, particularly in the last decade.

With the emergence of the younger generation of Turkish directors in the 1990s, including the likes of Nuri Bilge Ceylan, Yavuz Üstüngöz, Deniz Yılmaz, Semih Kaplanoglu and Refit Erdem, international critics have begun to take notice. Asime Tan, who took over the festival directorship from Hülya Uçansu in 2006, "All agree the festival is an annual showcase for Turkish films. The past 10 years have seen significant achievements of contemporary Turkish cinema has undeniably proved itself in the international arena," she says. "But this approach also poses problems for the local industry."

"Turkish feature films face challenges in terms of local distribution, as opposed to the more popular films that currently



compete with Hollywood productions at the box office."

Thus the importance of the festival, which has brought together foreign cinema professionals and an opportunity for Turkish films that can not easily find a place in the international market. "The interest in the film business began to increase in the last few years, local interest as well as foreign interest, and the number of films made and their creators," Tan says, pointing to recent successes for films including Ferit Akın's "Kırmızı" and Nuri Bilge Ceylan's "Uşak" which premiered at Cannes. "A shining example would be Nuri Bilge

THE CURRENT YOUNG GENERATION OF TURKISH FILMMAKERS, DISTRIBUTORS AND FILM CRITICS GREW UP AND MATURED WITH THE FILMS SUPPLIED BY THE FESTIVAL

© THOMSON/THOMSON 2006

After a quarter century of bringing the finest of world cinema to Turkey, the İstanbul Film festival in April was in both reflective and celebratory mood.

The Muslim world's largest and most successful movie festival marked its 25th year by hosting some of the western world's leading actors - such as Gérard Depardieu and Catherine Deneuve, who were honoured at the closing gala with awards from Festival Foundation president, Şakir Eczacıbaşı - and key directors such as Vittorio De Seta, together with celebrated all-rounders like Bertrand Blier. Throughout its history, the festival has had the important dual role of introducing Turkish actors, audiences and cinema to the world, while also becoming a barometer for the progress of indigenous cinema, particularly in the last decade.

FILMFESTIVALS.COM
Jeremy Colson

Festivalin 25. yılını kutlamak için ünlüler İstanbul'a akın ediyor. İstanbul Uluslararası Film Festivali'nin 25. yılını kutlamak üzere İstanbul'a gelen ünlülerin sonucusu Catherine Deneuve oldu. (...) Bu yıl festivale birçok yönetmen de katıldı. Fransız sinemasının en radikal yönetmenlerinden sayılan Bertrand Blier de heyecanlı ve ilgili bir izleyici topluluğuna bir master class (ustalık sınıfı) verdi. Bir diğer tanınmış isim, Vittorio De Seta da festivale katıldı ve büyük ilgi gören bir ustalık sınıfı verdi.

Celebrities pouring in to İstanbul to celebrate 25th edition of the film festival

Catherine Deneuve is the latest in a line of well-known names descending on İstanbul this week to show their support for the 25 edition of the İstanbul International Film Festival. (...) Numerous directors have been through the festival this year. Among the most famous are Bertrand Blier, who is considered to be one of the most radical directors of French cinema. He gave a master class to an enthusiastic and appreciative audience. Another renowned figure, Mr. Vittorio De Seta also attended the festival and also gave a very well-attended master class.

LE MONDE
Thomas Sotinel

İstanbul Film Festivali'nin Ulusal Yarışma bölümünde, geçtiğimiz yıl yapımı tamamlanan filmlerin neerdeyse tümü yer alıyor. (...) Uluslararası yapımlara gelince, Türk yapımcıların çoğu bu işe yeni atılıyorlar. Festival, Avrupalı ve Türk sinema profesyonellerini bir araya getiren bir seminar düzenledi. Bir diğer yapımcı, Ceyda Tufan, daha şimdiden Michael Haneke'nin Avusturyalı yapımcısı Michael Katz ve les Films du Losange ile bir film için anlaştı bile.

One can discover in the National Competition of the İstanbul Film Festival, almost all of the films that were completed in Turkey last year. (...) As to international productions, this is an area Turkish producers are just involved in. The Festival has organised a seminar that brought together European and Turkish film professionals. Another producer, Ceyda Tufan, has already agreed for the production of a film that will be co-produced with Michael Katz, the Austrian producer of Michael Haneke, and les Films du Losange.

THE WALL STREET JOURNAL - EUROPE
Susanne Fowler

THE WALL STREET JOURNAL.

WSJ.com VOL. XIV NO. 44 FRIDAY - SUNDAY, MARCH 31 - APRIL 2, 2006

25. Uluslararası İstanbul Film Festivali, yine Hülya Uçansu'nun yönetiminde, cuma günü başlıyor. Uçansu, 24 yıldır düzenlediği festivali, altı filmlik bir denemeden dünyanın en büyük film festivalerinden biri haline getirdi. Bu özel yılın anısına, festivalde bugüne kadar gösterilen bütün filmlerden zihinlerde iz bırakılan 25 adedi ve festivalde ödüllendirilen 25 Türk filmi yeniden gösterilecek.

The 25th İstanbul International Film Festival kicks off Friday with the festival director Hülya Uçansu once again at the helm. She has organised the event in all but its first of 25 years, helping it to grow from a six-film experiment into one of the top film festivals in the world. To mark the milestone, 25 of the most memorable movies ever shown at the festival will be screened, as will the 25 Turkish films that were voted best of the fest each year.

SCREEN INTERNATIONAL

Screen
INTERNATIONAL

Hülya Uçansu, yıldızlar eşliğinde veda etti.

Daha kurulduğu ilk yıldan bu yana Uluslararası İstanbul Film Festivali'nin başında bulunan zarif Hülya Uçansu, bu yıl son kez yönetmenlik koltuğunda oturdu. Festivali dünya haritasında hak ettiği konuma yerleştirdi ve zor dönemlerinden birini geçiren Türk sinemasına dünya sinema çevrelerinin dikkatini çeken Uçansu, fazlaıyla başarılı bir yılın ardından görevini bırakıyor. Festival bu yıl, izleyici sayısında rekor kırdı ve Fransız kültür yetkililerinin desteğiyle Jeanne Moreau, Bertrand Blier, Catherine Deneuve ve Gérard Depardieu gibi uluslararası yıldızları konuk etti.

28 Screen International April 21 2006

FINAL CUT



ISTANBUL

Stellar gathering bids Hulya Uçansu adieu

The 25th edition of the International Istanbul Film Festival is the last one under the regime of Hülya Uçansu, its elegant, dedicated director who has been at its helm from day one. Uçansu, admired for her tireless efforts to put the festival on the world map and draw the attention of the film community to Turkish cinema in one of its most difficult periods, is leaving after a particularly successful edition. It broke previous attendance records and basked in the glory of such international stars as Jeanne Moreau, Bertrand Blier, Catherine Deneuve and Gérard Depardieu, all of them present, to a great extent, courtesy of France's cultural authorities, one of the major sponsors of this year's event.

France also contributed the president of the international jury, in the person of Cyno De Bergère director Jean-Paul Rappeneau. Under the title "Meetings on the bridge", a host of European industry personalities

such as Michel Reilhac of Arte France, Philippe Jalladeau, top of Nantes Three Continents festival, Vincenzo Bugno of the World Cinema Fund and Earmages general secretary Jan Vandenhendeck attended a seminar to discuss with their Turkish counterparts various options for future co-operation.

Cine Christopher Boe (Allergo) and Canadian Jean-Marc Vallée (C.R.A.Z.T.) presented their films, both of them featured in the international competition, while Italian documentarist Vittorio de Seta was on hand to receive a career award and talk with film students at the Bosphorus University. The main feature was again the convivial boat cruise on the Bosphorus, which provided a relaxed atmosphere in which to meet other guests.

Azize Tan, who replaces Uçansu as head of the festival, now has her work cut out if she is to sustain such high standards.

Stellar gathering bids Hulya Uçansu adieu.

The 25th edition of the International İstanbul Film Festival is the last one under the regime of Hülya Uçansu, its elegant, dedicated director who has been at its helm from day one. Uçansu, admired for her tireless efforts to put the festival on the world map and draw the attention of the film community to Turkish cinema in one of its most difficult periods, is leaving after a particularly successful edition. It broke previous attendance records and basked in the glory of such international stars as Jeanne Moreau, Bertrand Blier, Catherine Deneuve and Gérard Depardieu, all of them present, to a great extent, courtesy of France's cultural authorities, one of the major sponsors of this year's event.

EL WATAN
Azzedine Mabrouki

Nisan aylarında, İstanbul bir süreliğine camilerini ve Kaplıçarşı'yı unutup festival için gelen yüzlerce bobin filmin peşine takılıyor. Kırk iki ülkeden 200'den fazla filmin bulunduğu festival programme, biri ulusal diğeri uluslararası olmak üzere, yarışmalı iki bölüm de yer alıyor. "Fransız Baharı" nedeniyle festivale Jeanne Moreau, Catherine Deneuve ve Gérard Depardieu gibi yıldızlar da geldi.

In the months of April, İstanbul for a while forgets its mosques and the Grand Bazaar to roll out hundreds of film reels for its festival. Made up of more than 200 films from 42 countries, the festival programme comprises two competitive sections, one national and the international. On the occasion of the "French Spring", the Festival hosted actors such as Jeanne Moreau, Catherine Deneuve and Gérard Depardieu.

ESPECTACULOS (Arjantin - Argentina)

Depardieu ve Deneuve Ödül Aldılar

Fransız sinemasının en büyük iki yıldızı, geçtiğimiz hafta İstanbul Film Festivali'nde yıldızlardı. "Son Metro"da birlikte rol alan Gérard Depardieu ve Catherine Deneuve'e, filmlerinin de gösterildiği festivalde, İstanbul Kültür Sanat Vakfı başkanı tarafından Sinema Onur Ödülü verildi.

Depardieu and Deneuve Honoured.

The biggest stars of the French cinema were in İstanbul at the Film Festival last week. An homage was made at the festival to Catherine Deneuve and Gérard Depardieu, who starred together in "The Last Metro". The actors also received Cinema Honorary Awards from the president of the İstanbul Foundation for Culture and Arts.

THE INDEPENDENT - ARTS & BOOKS REVIEW
Sheila Johnston

İstanbul Film Festivali tarafından, Boğaziçi'nde yapılacak bir tekne gezisinde Jeanne Moreau'ya eşlik etmem istendi. Yetmiş sekiz yaşındaki Moreau, bir son dakika konuğu olarak İstanbul'a geldi. (...) Teknemiz yeniden iskeleye yanaşıyor. Artık veda vakti. Moreau kalkıyor, gülmüşüyor. "Bu benim İstanbul'a ilk gelişim ve daha hiçbir şey görmedim." diyor. "Ama çok güzel bir teknedeydim, bir sürü insanla tanıştım ve çok ilginç sohbetlere katıldım. Epey şey sayılır. Şehri de başka zaman görürüm".

I have been asked by the İstanbul Film Festival to accompany Jeanne Moreau on a boat trip along the Bosphorus. Moreau, 78, is a last minute guest of honour in İstanbul. (...) Our vessel edges back into the quayside. It's time to leave. Moreau rises, smiling. "This is my first visit to İstanbul and I haven't seen a thing," she says. "But I was on a beautiful boat, I met people and had very interesting conversations. That's a lot. I'll visit the city another time."

DIE TAGESZEITUNG
Harald Fricke

Avrupa'yla en azından kültürel açıdan dayanıklı bağlar kurma isteği, Film Festivali'nin programında da devam ediyor... Oranlar A-tipi bir festival için gayet makul: Hollywood'a boyun eğilmiyor, milli gösteri yapılmıyor ve sadece özel ilgi alanlarına hitabeden bölümler de yok. Yüz on altı Avrupa yapımının şaşırıcı oranda büyük bir kısmı eski Doğu Bloğu ülkelerinden gelirken, Güney ve Kuzey Amerika 40 filmle dengeli bir şekilde temsil ediliyor; Yakın Doğu'dan bile on dört film var.

The desire to at least build strong cultural ties with Europe shows itself with the programme of the Film Festival as well... The ratios are quite reasonable for an A-class festival: Not submitted to Hollywood, away from national pretentiousness, and its sections are not strictly specialised. Of the 116 European productions in the programme, a surprising number comes from the former Eastern Bloc countries; as the representation of North and South America is quite balanced with 40 films, there are 14 films from even the Near East.

FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG
Daniela Sannwald

Bu yıl 25. kez gerçekleşen İstanbul Film Festivali de mükemmel bir şekilde yabancı konukların ihtiyaçlarına göre hazırlanmış. Altı Festival sinemasının beşi İstiklal Caddesi üzerinde bulunuyor, sadece biri Boğaz'ın diğer, Asya yakasında. Sanki bu merkezi bakiş açısını desteklercesine, genç neslin Türk yönetmenleri de filmlerinin çoğunu İstanbul'un bu canlı kültürel merkezinde çekmiş. Festival konukları, sokakta karşılaşlıklarını ulusal yapımlarda da belgelenmiş olarak görebiliyor...

The 25th İstanbul Film Festival was excellently prepared to meet the requirements of its foreign guests. Five of the six festival movie theatres are on the İstiklal Street, while the remaining one is on the other, Asian side of the Bosphorus. As if supporting this central point of view, the young generation Turkish directors have also shot their films in this culturally vibrant part of İstanbul. The festival guests can see the documentation of the street life in these national productions...

EURO MOVIES INTERNATIONAL

Uluslararası İstanbul Film Festivali 25. yılını Jeanne Moreau, Catherine Deneuve ve Gérard Depardieu gibi Fransız sinemasının tanınmış yüzleriyle birlikte kutladı. Fransız yönetmen Jean-Paul Rappeneau'nun başkanlığını üstlendiği ve Işık Yenersu, Prune Engler, Reha Erdem, Nick James ile Makram Khoury'den oluşan uluslararası juri, festivalin büyük ödülünü Altın Lale'yi Michael Winterbottom'un "Tristram Shandy: Uyduruk Bir Öykü" adlı filmine verdi.

The International İstanbul Film Festival has recently celebrated its 25th edition in the presence of several familiar faces of the French cinema such as Jeanne Moreau, Catherine Deneuve and Gérard Depardieu, among others. The international jury presided over by the French director Jean-Paul Rappeneau, and comprising Işık Yenersu, Prune Engler, Reha Erdem, Nick James and Makram Khoury selected Michael Winterbottom's "A Cock and Bull Story" for the grand prize, Golden Tulip.

LE MONDE - LIBERTAIRE
Heike Hurst



25. İstanbul Film Festivali - Doğu'nun Şaheserleri Mi?

Bu yılı olağanüstü İstanbul Film Festivali, kurucu ekibi olan başkan Şakir Eczacıbaşı ve yönetmen Hülya Uçansu'nun birlikte düzenledikleri son festival oldu. Uçansu veda ederken, izleyicilere yöneticilik yaptığı 25 yılın en çarpıcı filmlerini sundu! Dolayısıyla, festivalde birçok iyi filmle birlikte Deneuve ve Depardieu gibi saygın konuklarla Fransa mercek altına alındı. Ancak, en heyecan verici keşif, Avrupa ve Akdeniz filmleri tarafından etrafı sarılan Türk sineması oldu.

The 25th İstanbul Film Festival - Splendours of the Orient?

This first-rate edition of the İstanbul Film Festival is the last organised by its founding team: the president Şakir Eczacıbaşı and the directress Hülya Uçansu. As she bid farewell, Uçansu offered the audience the most striking films of her 25 years of reign! And thus, a plethora of good films, and the "focus" on France with its prestigious guests: Catherine Deneuve and Gérard Depardieu. But the most passionate thing was the discovery of the Turkish cinema well surrounded by European and Mediterranean films.

**ULUSLARARASI YARIŞMA
INTERNATIONAL COMPETITION**

Perde Arkası / Backstage
Emmanuelle Bercot (Fransa / France)

Allegro
Christoffer Boe (Danimarka / Denmark)

Yüreğimdeki Canavar
La bestia nel cuore / Don't Tell /
Cristina Comencini (İtalya-İngiltere-İspanya-Fransa /
Italy-UK-Spain-France)

Ayrı Hayatlar / Separate Lies
Julian Fellowes (İngiltere / UK)

Dev Budalar / The Giant Buddhas
Christian Frei (İsviçre / Switzerland)

Cuma ya da Başka Bir Gün / Vendredi ou un autre jour /
Friday or Another Day
Yvan Le Moine (Belçika-Fransa-İtalya-Slovakya /
Belgium-France-Italy-Slovakia)

Bekleyiş (İntizar) / Attente (Intizar) / Waiting
Rashid Masharawi (Fransa-Filistin / France-Palestine)

Uzaktaki Kadının Siması / Sima-ye zani der doordast /
Portrait of a Lady Far Away
Ali Mosaffa (İran / Iran)

Cennetten Bir Parça / Kousek Nebe / A Little Piece of Heaven
Petr Nikolaev (Çek Cumhuriyeti / Czech Republic)

Tristram Shandy: Uyduruk Bir Öykü / A Cock and Bull Story
Michael Winterbottom (İngiltere / United Kingdom)

Küçük Kırmızı Çiçekler / Kan shang qu hen mei / Little Red Flowers
Zhang Yuan (Çin-İtalya / China-Italy)

**ULUSAL YARIŞMA
NATIONAL COMPETITION**

Hacivat Karagöz Neden Öldürüldü? / Killing the Shadow /
Ezel Akay

Dondurmam Gaymak / Ice Cream, I Scream / Yüksel Aksu

Beyza'nın Kadınları / Shattered Soul / Mustafa Altıoklar

İki Genç Kız / Two Girls / Kutluğ Ataman

Sen Ne Dilersen / Whatever You Wish / Cem Başeskioğlu

Beş Vakit / Times and Winds / Reha Erdem

Babam ve Oğlum / My Father and Son / Çağan Irmak

Sinema Bir Mucizedir / Cinema Is Like a Miracle / Memduh Ün

**25. ULUSLARARASI İSTANBUL
FİLM FESTİVALİ ÖDÜLLERİ
AWARDS OF THE 25TH INTERNATIONAL
İSTANBUL FILM FESTIVAL**

**Altın Lale
Golden Tulip**

Tristram Shandy: Uyduruk Bir Öykü / A Cock and Bull Story /
Michael Winterbottom

**Yılın En İyi Türk Filmi
Best Turkish Film of the Year**
Beş Vakit / Times and Winds / Reha Erdem

**En İyi Yönetmen
Best Turkish Director of the Year**
Kutluğ Ataman (İki Genç Kız / Two Girls)

**En İyi Kadın Oyuncu
Best Actress**
Şerif Sezer (Babam ve Oğlum / My Father and Son / Çağan Irmak)

**En İyi Erkek Oyuncu
Best Actor**
Fikret Kuşkan (Babam ve Oğlum / My Father and Son /
Çağan Irmak)

**Jüri Özel Ödülü
Special Prize of the Jury**
Muğla Halkı / The People of Muğla
(Dondurmam Gaymak / Ice Cream, I Scream / Yücel Aksu)

**FIPRESCI Ödülleri
FIPRESCI Prizes**

**Uluslararası Yarışma
International Competition**
Tristram Shandy: Uyduruk Bir Öykü / A Cock and Bull Story /
Michael Winterbottom

**Ulusal Yarışma (Onat Kutular anısına)
National Competition (Onat Kutular Prize)**
Beş Vakit / Times and Winds / Reha Erdem

**RADİKAL GAZETESİ HALK ÖDÜLLERİ
RADİKAL DAILY PEOPLE'S CHOICE AWARDS**

**Uluslararası Yarışma
International Competition**
Ayrı Hayatlar / Separate Lives / Julian Fellowes

**Ulusal Yarışma
National Competition**
Babam ve Oğlum / My Father and Son / Çağan Irmak

Ö D Ü L L E R

A W A R D S

Festival Ekibi Festival Team, 2006



Ağustos August 2006
Yayma Hazırlayanlar Editors
Nuray Omaç
Yusuf Pinhas

Tasarım Designed by
Yeşim Demir
Baskıya Hazırlık Artwork
Ertan Kuruel
Fotoğraflar Photos by
Muammer Yanmaz
Didar Yeşilyurt
Mahmut Ceylan

ISBN: 975-7363-53-7
Baskı, Cilt ve Renk Ayrımı
Printing, Binding & Colour Separation
Promat Basım Yayın San.ve Tic. A.Ş.
E-5 Karayolu üzeri Avcılar 34840 İstanbul
T: (212) 456 63 63 - pbx
F: (212) 690 63 73
info@promat.com.tr

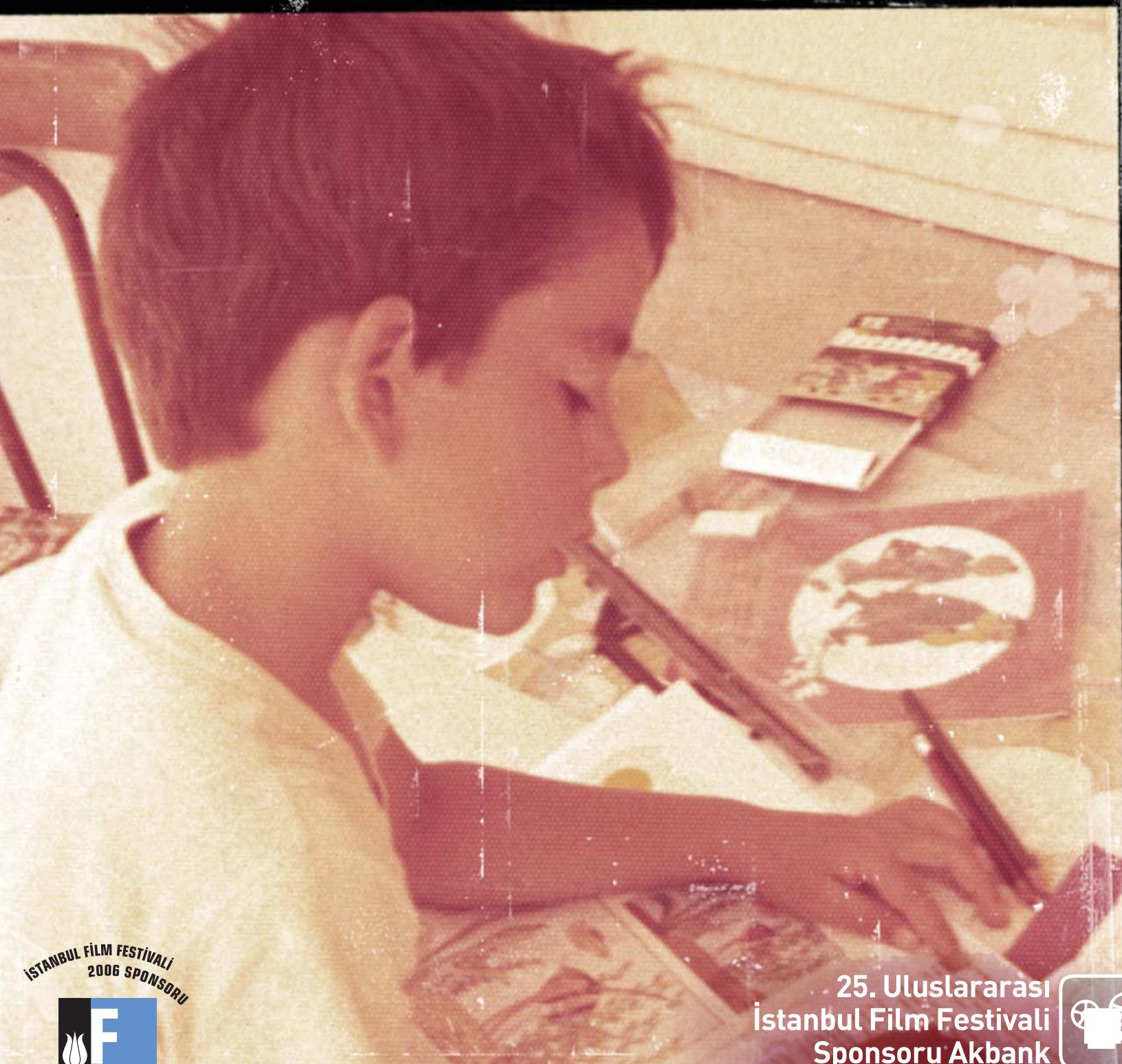
Uluslararası İstanbul Film Festivali
International Istanbul Film Festival
İstanbul Kültür Sanat Vakfı
Istanbul Foundation for Culture and Arts

İstiklal Cad. 146
Beyoğlu 34435 İstanbul
T: (0212) 334 07 00 (pbx)
F: (0212) 334 07 02
E: film.fest@iksv.org

www.iksv.org



**Her hayat bir film
Biz bu hayatı çok seviyoruz**



İSTANBUL FİLM FESTİVALİ
2006 SPONSORU



25. Uluslararası
İstanbul Film Festivali
Sponsoru Akbank

